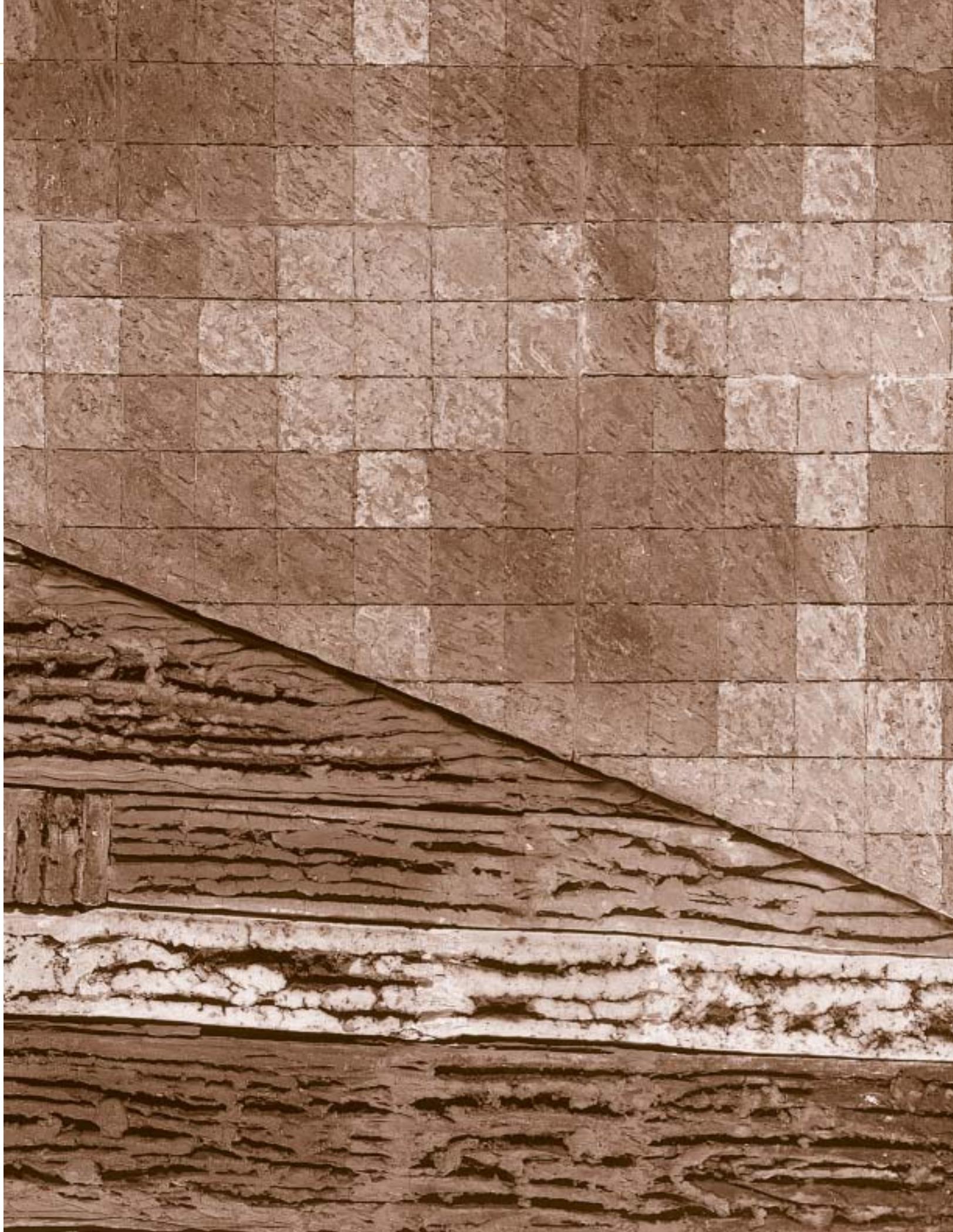




# INDICE

CARTA DEL PRESIDENTE .....	5
DIRECTORIO .....	8
PLANTEL DE EJECUTIVOS .....	9
PRINCIPALES ACTIVIDADES .....	11
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES E INTERINSTITUCIONALES .....	17
OBRAS DE BIEN SOCIAL .....	23
ESTADOS FINANCIEROS .....	27







Señores Asociados:

“MUTUAL LA PRIMERA” tiene el honor y la satisfacción de hacerles conocer la Memoria Anual de la Institución, correspondiente a la gestión del año 2003, que refleja un excelente resultado económico, consecuente con las actividades económico-financieras y sociales cumplidas en la gestión.

Consideramos, la presencia de tres escenarios con incidencia significativa para el desarrollo y actividad de La Primera, nos referimos a la economía mundial, la situación socio política de nuestro país y el trabajo específico de nuestra entidad.

En cuanto a la economía mundial, su equilibrio no fue satisfactorio, especialmente en EE.UU. y la Zona del Euro que no mostraron signos de mayor recuperación ni de un crecimiento sustentable, afectando considerablemente el desarrollo de los Países del Tercer Mundo, que acrecentaron sus niveles de endeudamiento, limitando su crecimiento por falta de transferencias de capitales que originaron graves crisis en varios países socios económicos de Bolivia. Sin embargo es grato anotar la sorprendente recuperación de la economía Argentina con un crecimiento del 5% y una desaceleración de su inflación. Por su parte, Brasil, con el cambio de Gobierno, muestra un buen manejo de sus finanzas públicas. En resumen, el problema básico de la región, es la falta de empleo y el empobrecimiento de sectores sociales.

En relación a lo acontecido en nuestro país, analizamos con preocupación los hechos acaecidos durante los meses de Febrero y Octubre del 2003, que culminaron con la renuncia del Presidente Constitucional de la República, determinando un grave precedente para el orden constitucional, con repercusiones en la estabilidad del sistema, recesión y desconfianza de los actores económicos.

Pese a los hechos anotados, es importante citar que la colectividad económica, confrontó una difícil situación y se puede afirmar, que durante el año 2003, se obtuvieron buenos resultados en los principales indicadores económicos, con





superávits en la cuenta de Balanza de Pagos y la de Capital, operándose por primera vez una reversión favorable de la Balanza Comercial con un récord histórico de aumento de las exportaciones de gas natural, soya, sus derivados y otros productos no tradicionales, paralelamente aumentaron las Reservas Internacionales, incrementándose el PIB en 2.6% (según el Banco Central de Bolivia) una inflación de 7.7% y la tasa de devaluación de 4.34%. Los analistas auguran para el año 2004 una situación más estable.

En cuanto al trabajo específico de Mutual “La Primera”, debemos anotar, que pese a la situación de conflicto en el campo social, La Primera ha mantenido su régimen de trabajo con firmeza bajo normas de eficiencia y tenacidad, obteniendo resultados satisfactorios que reafirman su posición de liderazgo en el campo mutual, clasificándose en los primeros lugares de las entidades de intermediación financiera del país. Sus esfuerzos se han dirigido al campo de la vivienda y a conceptos afines, logrando resultados positivos con superávit mayor a gestiones anteriores, bajo nivel de mora, mantenimiento de cartera de préstamos, incremento de reservas voluntarias y la incorporación de mayor número de ahorristas.

Los resultados anotados, corresponden a la ponderación de la calidad de sus funcionarios, bajo normas de honestidad y responsabilidad, con una dirección de la más alta calidad, representada por su Gerente General y las políticas de dirección del Directorio.

En la oportunidad es necesario anotar, que en base al Plan Estratégico de la Mutual, se han incrementado sus servicios manejando tecnología de punta, otorgando transacciones electrónicas y otros requerimientos de sus clientes y asociados que se benefician de la seguridad y confianza que otorga La Primera a los ahorros y a cuanto actividad corresponde al campo de la intermediación financiera, siempre cumpliendo y respetando las leyes del país, factores que han determinado, que empresas internacionales de calificación de ratings financieros, hayan otorgado a Mutual “La Primera” la calificación más alta entre las entidades mutuales del sistema.





En esta oportunidad debo en nombre del Directorio, agradecer y felicitar al personal de la entidad, con énfasis en la persona de su Gerente General, don Carlos de Grandchant, por su honestidad, eficiencia y tenacidad de trabajo, igual felicitación a los Jefes de Departamento, y todos los trabajadores de la Mutual, por su disciplina y honestidad.

Considero justo, reconocer la labor de los colegas del Directorio, que merecen nuestro reconocimiento por su digna dirección, honorabilidad y capacidad de trabajo en beneficio de nuestra Institución.

Finalmente debemos informar a nuestros asociados que en el mes de Junio de este año, Mutual “La Primera” cumple cuarenta años de su fundación, acontecimiento que merece el reconocimiento especial de la fecha, para el que nos esforzaremos en promover actuaciones especiales que realcen la Fundación de Mutual “La Primera”.

Dios, bendiga a Bolivia y a nuestra Institución.

Gracias

Dr. Juan J. Fernandez V.  
Vicepresidente del Directorio





## DIRECTORIO

**Presidente**

Dr. Luis Peres Salmón

**Vicepresidente**

Dr. Juan J. Fernandez V.

**Director**

Lic. Rolando Kempff M.

**Director**

Lic. Antonio Benavides S.

**Director**

Ing. Humberto Zambrana Z.

**Director**

Ing. Raul Bascón C.

**Director**

Sr. Ernesto Garcia A.

**Auditor Interno**

Lic. Walter Gutierrez T.

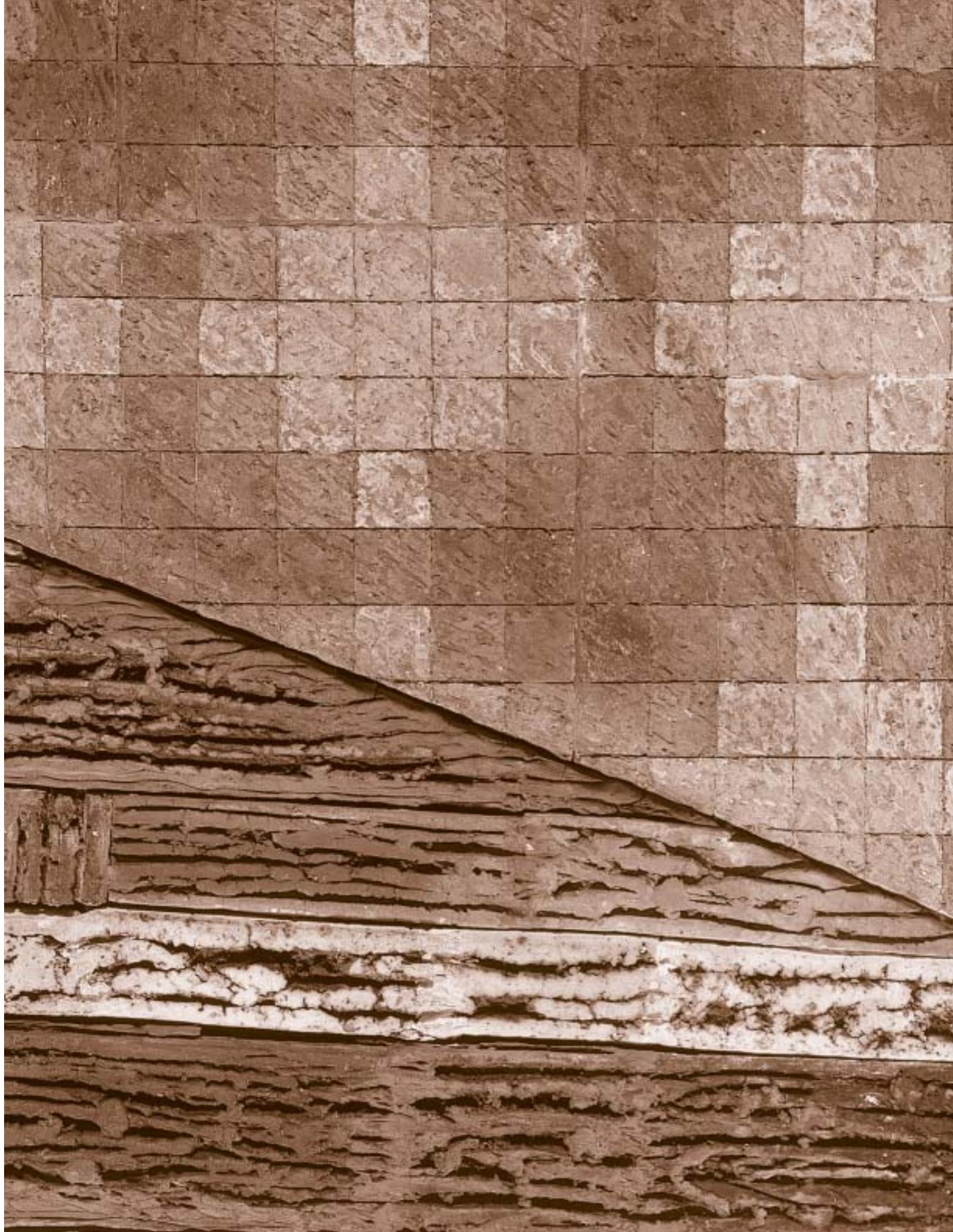


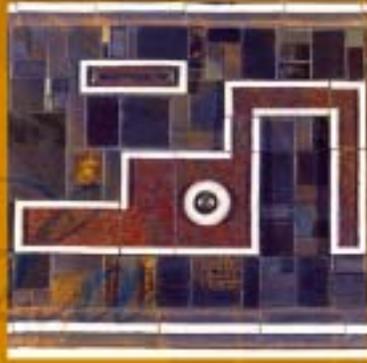


## PLANTEL DE EJECUTIVOS

<b>Gerente General</b>	Sr. Carlos de Grandchant Suarez
<b>Jefe Dpto. Legal</b>	Dr. Mauricio Diez Canseco A.
<b>Jefe Dpto. Contabilidad</b>	Lic. Víctor Agudo A.
<b>Jefe Dpto. Comercial</b>	Sra. Carla Medinaceli B.
<b>Jefe Dpto. Técnico</b>	Ing. Edgar Benavidez R.
<b>Jefe Dpto. Administrativo</b>	Sr. Gonzalo Meave B.
<b>Jefe Dpto. Computación</b>	Sr. Federico Ulloa U.
<b>Jefe Dpto. de Créditos</b>	Lic. Miguel Sejas O.
<b>Jefe Dpto. Operaciones</b>	Sr. Konrad Geisser M.
<b>Jefe Dpto. Control Interno</b>	Lic. Juan Carlos de Gumucio del V.







*Primera*



PRINCIPALES  
ACTIVIDADES CUMPLIDAS  
CAPITULO I

AMA SVA

AMA LUJIA

AMA QHEUA



*La  
Primera*

## PRINCIPALES ACTIVIDADES CUMPLIDAS

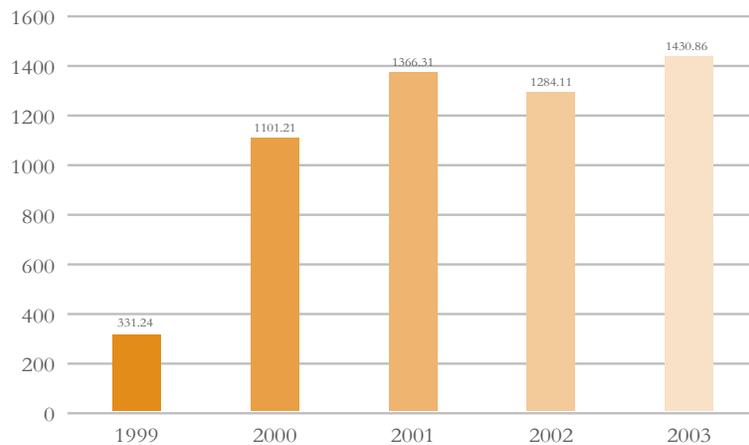
En cumplimiento de normas legales y Estatutos de Mutual “La Primera”, se pone a consideración de la Asamblea General Ordinaria, el contenido de la presente Memoria Anual, correspondiente a la Gestión 2003.

En este Capítulo, se muestran importantes logros, que se los puede apreciar como sigue:

### 1.- CAPTACIÓN DE RECURSOS

#### CUADRO N° 1

TENDENCIA DE CAPTACIONES  
Gestiones 1999 a 2003  
(En millones de bolivianos)



En el cuadro N°1, “Tendencia de Captaciones”, es posible verificar el incremento logrado en la gestión 2003, mostrando un adecuado nivel de crecimiento con relación al año 2002. Este incremento, comparado con el del año 1999, creció aproximadamente en más de cuatro veces.

La Captación en Cuentas de Caja de Ahorros así como de Plazo Fijo, alcanzó a Bs. 1.430.860.844, superando lo proyectado anualmente para estas operaciones y mostrando una tendencia positiva en el crecimiento.



Las Captaciones originadas en Depósitos de los Asociados, están compuestas por:

**A). DEPOSITOS  
CAJA DE AHORROS**

Los Depósitos en Caja de Ahorros, alcanzaron el monto importante de Bs. 976.910.983, equivalente a 124.92 millones de dólares.

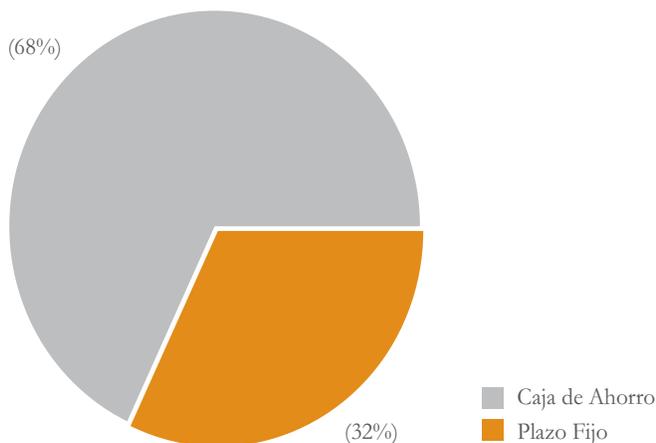
El número de cuentas en Cajas de Ahorros se incrementó de 114.179 a 122.513, es decir que con relación a la Gestión Anterior, existe un crecimiento de 7,30%.

**B). DEPOSITOS  
A PLAZO FIJO**

En las Captaciones de Depósitos a Plazo Fijo se obtuvo un incremento en el monto depositado, subiendo de Bs.450.237.379 en el año 2002, a Bs. 453.949.860 en el 2003, que convertidos a dólares, significan 58 millones aproximadamente, a través de 5.887 depósitos, con un crecimiento de 3,46% con relación a los realizados en la pasada Gestión. Las cifras anteriores se expresan en el siguiente Cuadro:

**CUADRO N° 2**

DISTRIBUCIÓN DE CAPTACIONES  
Gestión 2003



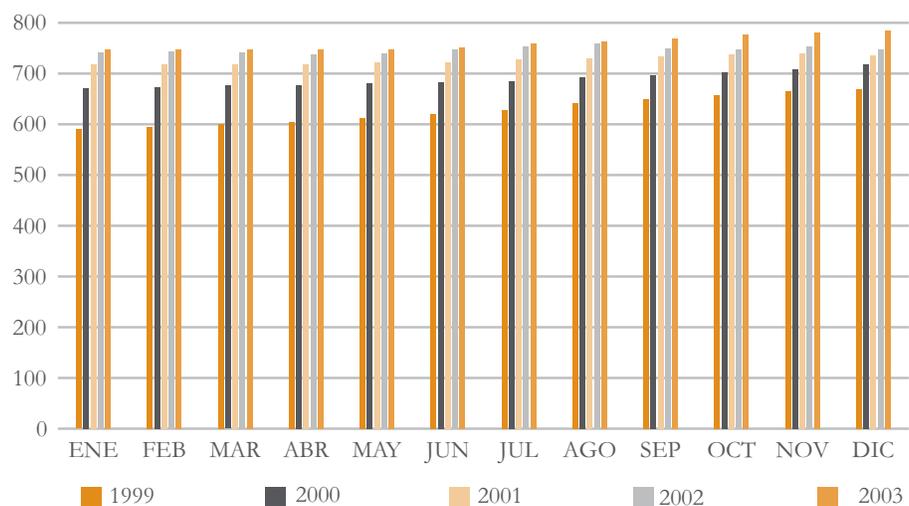
## 2. - Movimiento Crediticio

Los conflictos sociales en el País y la lenta recuperación de la Economía, han generado una disminución de la Demanda Crediticia, dando origen a mayores dificultades en mantener niveles apropiados de colocación; sin embargo Mutual “La Primera” debido a la adecuada política establecida, ofreció las mejores condiciones del Mercado Crediticio para la Vivienda, lo que permitió mantener similares niveles que los de la pasada Gestión. Las Colocaciones efectuadas en el año 2003 alcanzaron un saldo final de Cartera, al mes de diciembre, de Bs. 781.325.797, es decir se tuvo un incremento del 4,49%, con relación a la Gestión anterior, cuyo resultado fue de Bs.747.733.688.

Como el cumplimiento en el Pago de Créditos, se mide con el Indicador de Mora, en Mutual “La Primera”, éste índice al finalizar la Gestión, alcanzo a 8.86% del Total de la Cartera, Indicador aceptable, que comparado con el resto del Sistema Financiero, es uno de los más bajos. Con referencia a este aspecto, la Institución, ha constituido una Previsión Especifica para Cartera Incobrable de Bs. 31.187.631, monto suficiente para cubrir riesgos de Cartera Irrecuperable.

### CUADRO N° 2

#### EVOLUCION DE CARTERA Gestión de 1999 a 2003



AMA SVA

AMA LUJIA

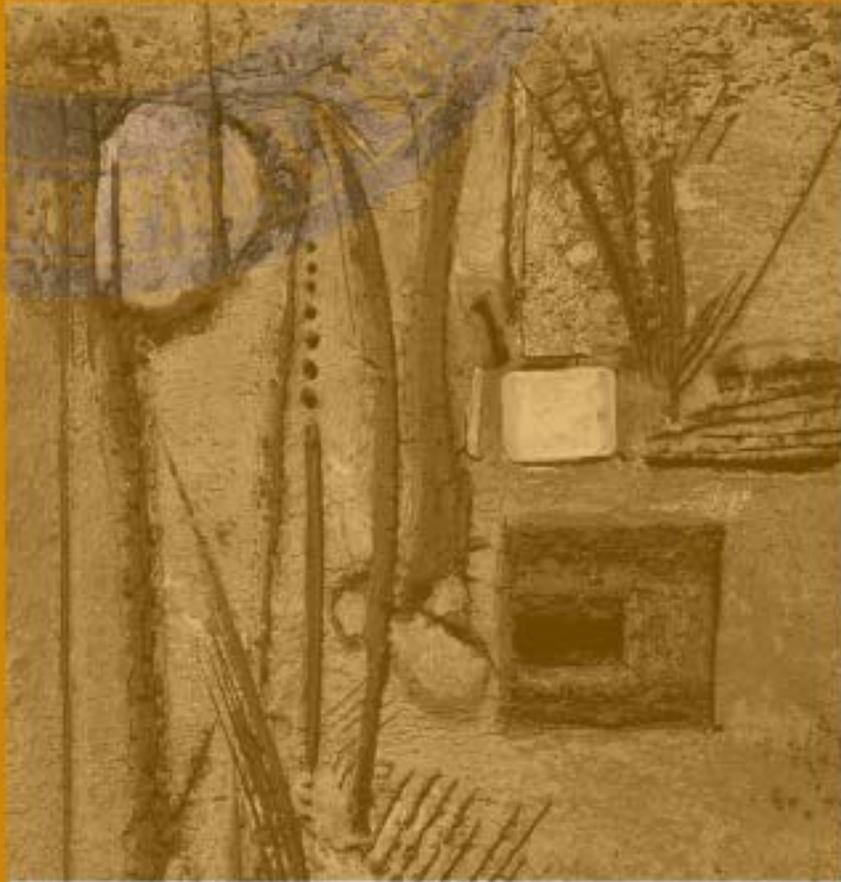
AMA QHEUA



*La  
Primeria*



1  
Primera



ACTIVIDADES INSTITUCIONALES  
E INTERINSTITUCIONALES

CAPITULO II



## 1.- ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A fin de dar un mejor servicio a sus Asociados, Mutual “La Primera” inauguró una nueva Agencia en la Calle Evaristo Valle, Zona de San Sebastián, ofreciendo en ésta todos los servicios con que la Institución cuenta. Con esta nueva Agencia, la Mutual cuenta con ocho en total, distribuidas en los más importantes barrios de la Ciudad y El Alto, que las detallamos a continuación:

**Ciudad de El Alto  
Zona 12 de Octubre:**

**Agencia 5**  
Av. Raúl Salmón de la Barra N° 24

**Zona Norte:**

**Agencia 1**  
Garita de Lima  
Calle Max Paredes N° 420

**Agencia 8**  
Calle Evaristo Valle N° 127

**Zona Central:**

**Oficina Principal**  
Av. Mcal.Sta. Cruz N° 1364

**Agencia 6**  
Calle Colón No. 617

**Zona Miraflores:**

**Agencia 4**  
Plaza del Stadium  
Calle Claudio Pinilla N° 150

**Zona Sopocachi:**

**Agencia 3**  
Av. 6 de Agosto N° 2549

**Zona Sur:**

**Agencia 2**  
San Miguel  
Av. Mcal. Montenegro N° 111

**Agencia 7**  
Achumani  
Calle 16 N° 4



- La preocupación permanente de Mutual “La Primera” por ofrecer mayor comodidad a nuestros Asociados, dará lugar al cambio de ubicación de la Agencia No. 6, aunque estaremos en el mismo inmueble, ya estamos refaccionando un local ubicado en la calle Ballivián 1283, zona central, allí próximamente funcionará la citada Agencia.
- Se implementaron plataformas de atención al cliente, permitiendo dar un mejor servicio a los Asociados que requieren una mayor atención, especialmente en transacciones a Plazo Fijo y Caja de Ahorros.
- A fin de cooperar con nuestros Asociados u otras personas, para que puedan enviar y recibir remesas de dinero de cualquier país del Mundo, Mutual “La Primera” ha establecido un Convenio con WESTERN UNIÓN, que permite un mejor relacionamiento de transacciones con el exterior e interior del país.
- La Institución, preocupada por estar actualizada en tecnología que permita ofrecer mayores ventajas a nuestros Asociados para que puedan utilizar sus depósitos con mayor facilidad, en cualquier ciudad de nuestro territorio u otros países del exterior, va a iniciar en la Gestión 2004, el Servicio de Cajeros Automáticos.
- Para nuestros Asociados y personas que tienen derecho al pago del Bono Solidario, BONOSOL, nuestra Mutual firmó un convenio, con la empresa encargada del mismo DATACOM, para realizar pagos por éste concepto.
- Se han establecido acuerdos con Mutual “La Plata” de Sucre y “Progreso” de Oruro, Instituciones a las que se les brinda Servicios de Intermediación con Impuestos Internos, para el cobro de tributos en sus respectivas Ciudades.
- La capacitación de los recursos humanos en Mutual La Primera, es un factor considerado como prioritario y muy importante para nuestra Institución, permitiendo brindar un mejor servicio a nuestros Asociados, razón por la que, en la Gestión 2003 el personal participó en varios Cursos y Seminarios, que a continuación se detallan:
  - ◇ Curso para la “Detección de Billetes Falsos y Documentos”, auspiciado por el Instituto para el Desarrollo de la Pequeña Unidad Productiva IDEPRO.
  - ◇ Curso sobre modificaciones tributarias, “Reformas del Nuevo Código Tributario”, auspiciado por la Fundación para el Desarrollo Sostenible – FUNDES.



- ◇ Seminario Internacional “Detección de Circulantes y Documentos Falsificados, Dólares – Euros” - auspiciado por el Instituto para el Desarrollo de Empresarios y Administradores - IDEA.
- ◇ Participación en el “Curso Superior de Primeros Auxilios” Auspicio del Servicio Boliviano de Higiene y el Colegio Medico de Bolivia.
- ◇ VIII Congreso Latinoamericano de Auditoria Interna, auspiciado por el Instituto de Auditores Internos, Capitulo La Paz – Bolivia.
- ◇ Seminario “Logrando Relaciones Extraordinarias con los Clientes” auspiciado por el Instituto para el Desarrollo de Empresarios y Administradores - IDEA 1<sup>er</sup> Grupo.
- ◇ Seminario “Ley 1488. Ley de Bancos y Entidades Financieras” Instituto para el Desarrollo de Empresarios y Administradores - IDEA.
- ◇ Seminario “Pluralismo en el Sistema Financiero”. Auspiciado por UNIVIV y el Instituto Mundial de Cajas de Ahorros IMCA.

## 2. - ACTIVIDADES INTER-INSTITUCIONALES

Mutual “La Primera”, es miembro activo de varias Instituciones Nacionales e Internacionales, las que reúnen en su seno, a entidades como la nuestra, ello permite compartir experiencias en varios campos. Estas Instituciones son las siguientes:

- Unión Boliviana de Entidades de Ahorro y Préstamo para la Vivienda, UNIVIV, con sede en la Ciudad de La Paz. En la Gestión 2003, fue reelecto Presidente, el Director de nuestra Institución, Ing. Humberto Zambrana Zenteno.
- Unión Interamericana para la Vivienda, UNIAPRAVI, Institución de la que hasta la realización de la cuarenta y un Asamblea General, realizada en la Ciudad de Panamá, fue Presidente el Gerente General de “La Primera”, Sr. Carlos de Grandchant S. concluyendo su mandato en el mencionado Evento, realizando la transferencia al Representante de Guatemala.
- Banco Interamericano de Ahorro y Préstamo, BIAPE, con sede en Caracas – Venezuela, de la que es Director, el Gerente General Sr. Carlos de Grandchant S.
- Instituto Mundial de Cajas de Ahorros, IMCA. En ocasión de la novena Asamblea del Grupo Regional de Latinoamérica y del Caribe (GRULA), celebrada en Madrid, el Ing. Humberto Zambrana Zenteno, Director de “La Primera” presidió el Evento en su condición de Presidente, en la misma ocasión transfirió este cargo directivo a otro representante, por conclusión del periodo de su mandato.



Personeros del “La Primera”, participaron en diferentes eventos internacionales:

- Carlos de Grandchant S. Gerente General, Ernesto García, Director y Juan Carlos de Gumucio, Responsable de Control Interno, estuvieron presentes en el Seminario Internacional “Experiencia en Garantías sobre Activos Hipotecarios en Bursatilización” organizado por UNIAPRAVI, Unión Interamericana para la Vivienda, en Cancun - México.
- Asistencia del Sr. Carlos de Grandchant S. Gerente General de la Institución, al Comité Ejecutivo de UNIAPRAVI, Unión Interamericana para la Vivienda, en calidad de Presidente de esta Organización, en Lima - Perú.
- Participación del Sr. Carlos de Grandchant S., Gerente General y Lic. Miguel Sejas, Jefe del Departamento de Créditos de la Institución, en el “Sexto Curso de Banca Hipotecaria” Miami - USA, auspiciada por UNIAPRAVI.
- Asistencia del Sr. Gerente General, Carlos de Grandchant S. en calidad de Director, a la XXVIII Asamblea Anual Ordinaria de Accionistas del BIAPE, Banco Interamericano para la Vivienda, Madrid - España.
- Participación del Lic. Konrad Geisser M., Jefe del Departamento de Operaciones, en el “Intercambio de Experiencias y Conocimientos en Microfinanzas” entre los países de Bolivia, Filipinas e Indonesia, auspiciado por FONDESIF, Fondo de Desarrollo del Sistema Financiero.
- Asistencia de los señores Lic Rolando Kempff, Ing. Humberto Zambrana y Raúl Bascon Directores y Sr. Carlos de Grandchant Gerente General de “La Primera” a la “XLI Asamblea General de UNIAPRAVI, Unión Interamericana para la Vivienda, realizada en la Ciudad de Panamá - República de Panamá.



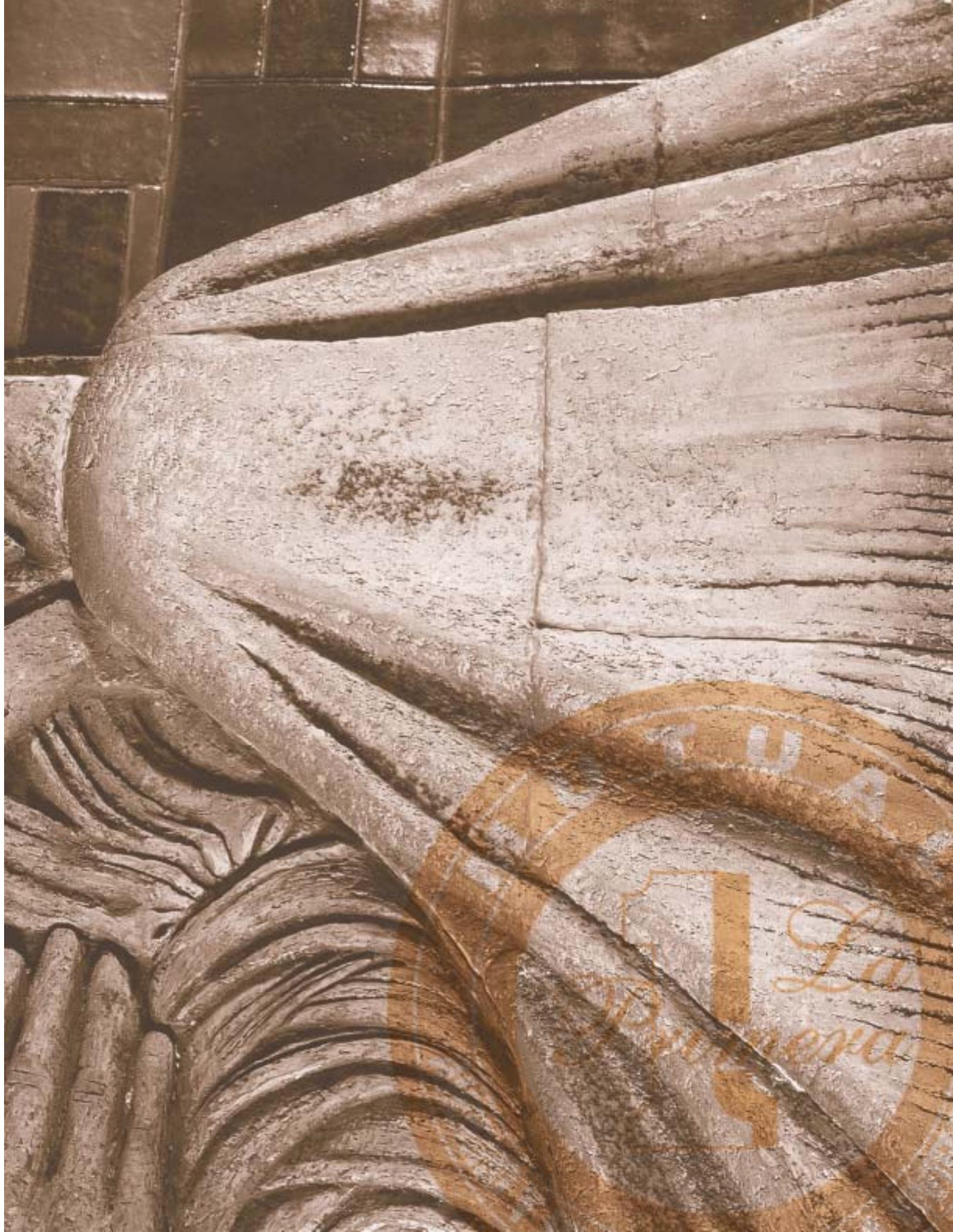


1  
Primera



OBRAS DE BIEN SOCIAL

CAPITULO III



## OBRAS DE BIEN SOCIAL

El espíritu de solidaridad y cooperación, siempre presente en el Sistema Mutualista y por lo tanto enraizado en Mutual “La Primera”, se traduce en el tiempo en un compromiso constante con su pueblo, evidente a través de Obras de Bien Social, realizadas en el país. En la gestión 2003, la Asamblea General Ordinaria, autorizó continuar con el patrocinio a proyectos de ésta índole que la Institución viene apoyando en forma permanente.

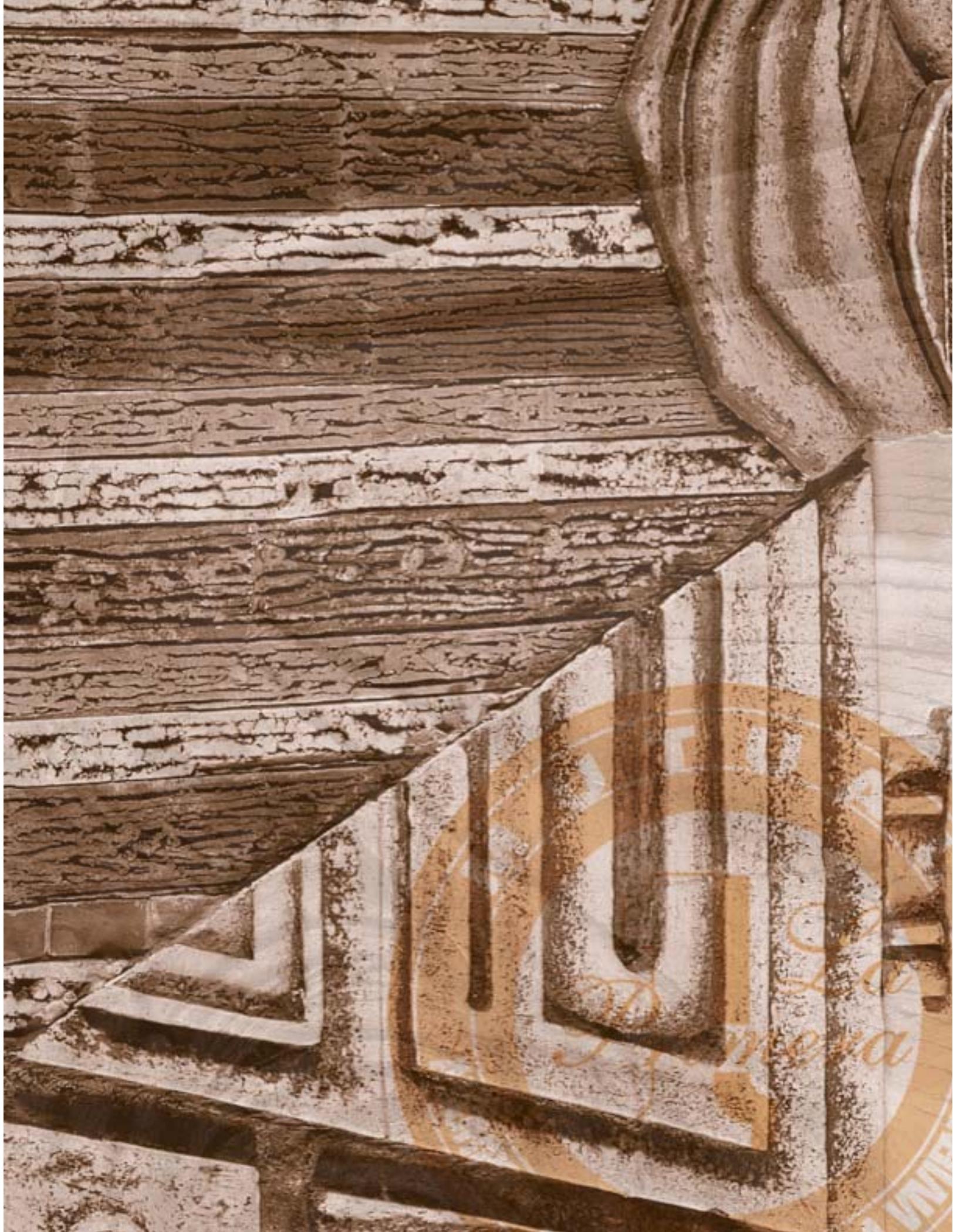
Luego de un estudio técnico-social, presentado al Directorio de “La Primera”, y tras un arduo análisis a este nivel, se aprobó la donación para el proyecto de Fundación Arco Iris, dirigida por el Reverendo Padre José Neuenhofer, para la creación del “Centro de Apoyo Integral para niños, niñas y adolescentes en riesgo social de la zona norte de la ciudad de La Paz”, con un monto de \$us.352.229.89.

Por lo tanto, la inversión destinada a Obras de Bien Social hasta la gestión 2003, responde al siguiente detalle:

<b>CENTRO DE SALUD</b> “Luis Espinal”	\$us.113.935,20
<b>INSTITUTO NACIONAL DE PSIQUIATRIA</b> “Gregorio Pacheco”	\$us47.780.00
<b>ASILO DE ANCIANOS</b> “Teresa Jomet”	\$us.50.000.00
<b>CENTRO DE REHABILITACIÓN Y SALUD MENTAL</b> “San Juan de Dios”	<u>\$us.250.000.00</u>
<b>TOTAL</b>	\$us461.715.20

Estimamos que esta labor que cumple Mutual “La Primera”, a favor de sectores, realmente necesitados y que carecen del respaldo necesario, debería ser imitada por otras Instituciones, ya que es una forma de realizar un aporte efectivo a nuestro país.



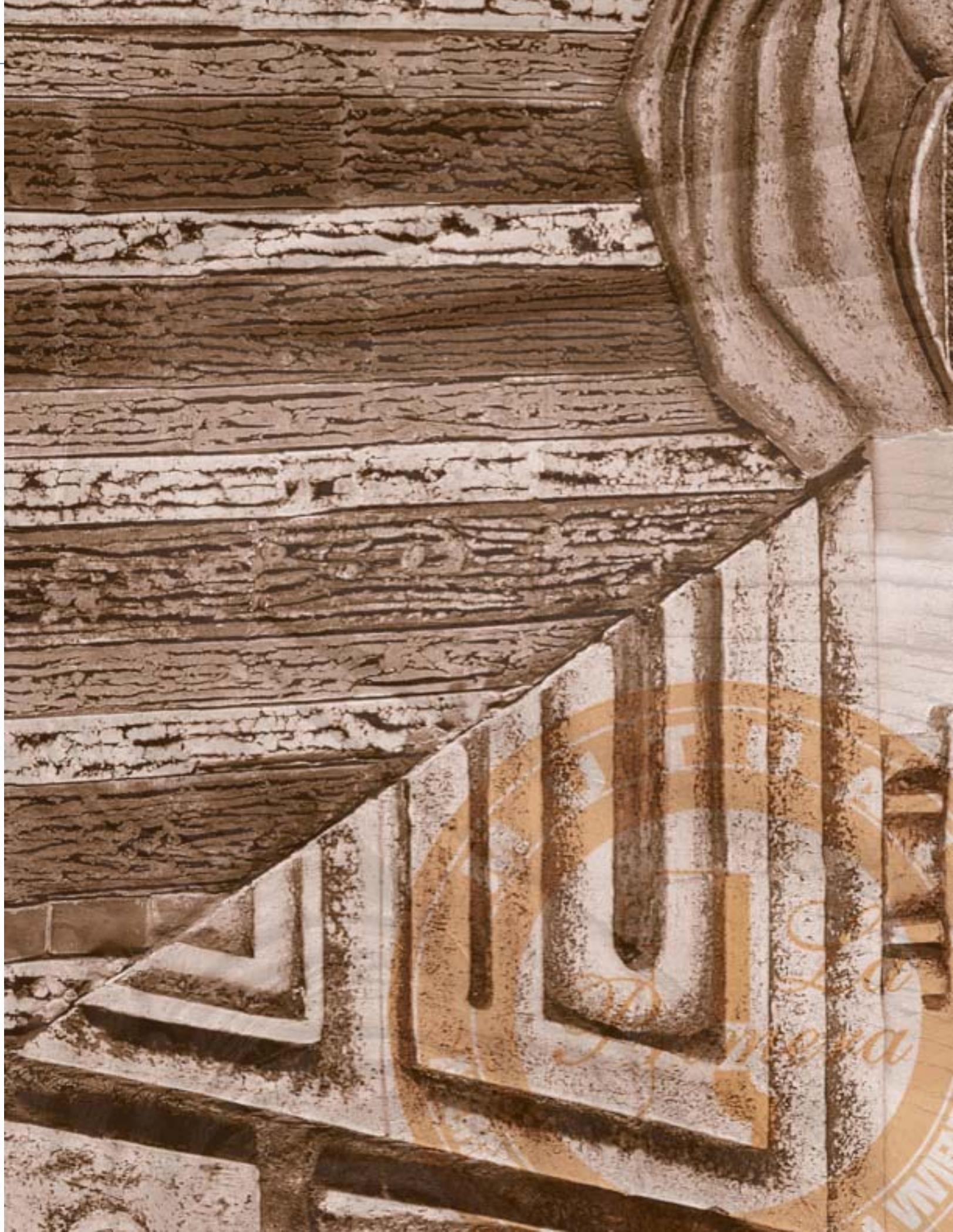




Primera

## ESTADOS FINANCIEROS

### CAPITULO IV



## ESTADOS FINANCIEROS

Por disposiciones Legales, y de acuerdo a Estatutos, tenemos a bien elevar a consideración de esta Asamblea Ordinaria de Asociados, Balance General al 31 de Diciembre de 2003 y Estado de Pérdidas y Ganancias, en ésta documentación, puesta a su conocimiento, se constata los óptimos resultados de una gestión administrativa sana, en base a lo cual el Dictamen realizado por la firma de Auditores PricewaterhouseCoopers es favorable, como así también, el criterio de los Inspectores de Contabilidad designados en Asamblea del año 2002.



## ASOCIACION MUTUAL DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA “LA PRIMERA”

## BALANCE GENERAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 (Expresado en Bolivianos)

ACTIVO		PASIVO	
Disponibilidades	46,334,897	Obligaciones con el Público	1,434,944,377
Inversiones Temporarias	193,863,204	Obligaciones con Bancos e Instituciones Fiscales	199,174
Cartera	750,167,103	Oblig. con Bcos. e Inst. de Financ.	234,600
Otras Cuentas por Cobrar	2,628,750	Otras Cuentas por Pagar	13,628,813
Bienes Realizables	28,994,938	Previsiones	60,366,162
Inversiones Permanentes	693,663,189	Patrimonio	184,853,118
Bienes de Uso	10,891,168	Resultados acumulados	32,530,275
Otros Activos	213,270		
<b>TOTAL ACTIVO</b>		<b>TOTAL PASIVO Y PATRIMONIO</b>	
	1,726,756,519		1,726,756,519
Cuentas de orden	2,896,583,549	Cuentas de Orden Acreedoras	2,896,583,549
	2,896,583,549		2,896,583,549

## ASOCIACION MUTUAL DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA “LA PRIMERA”

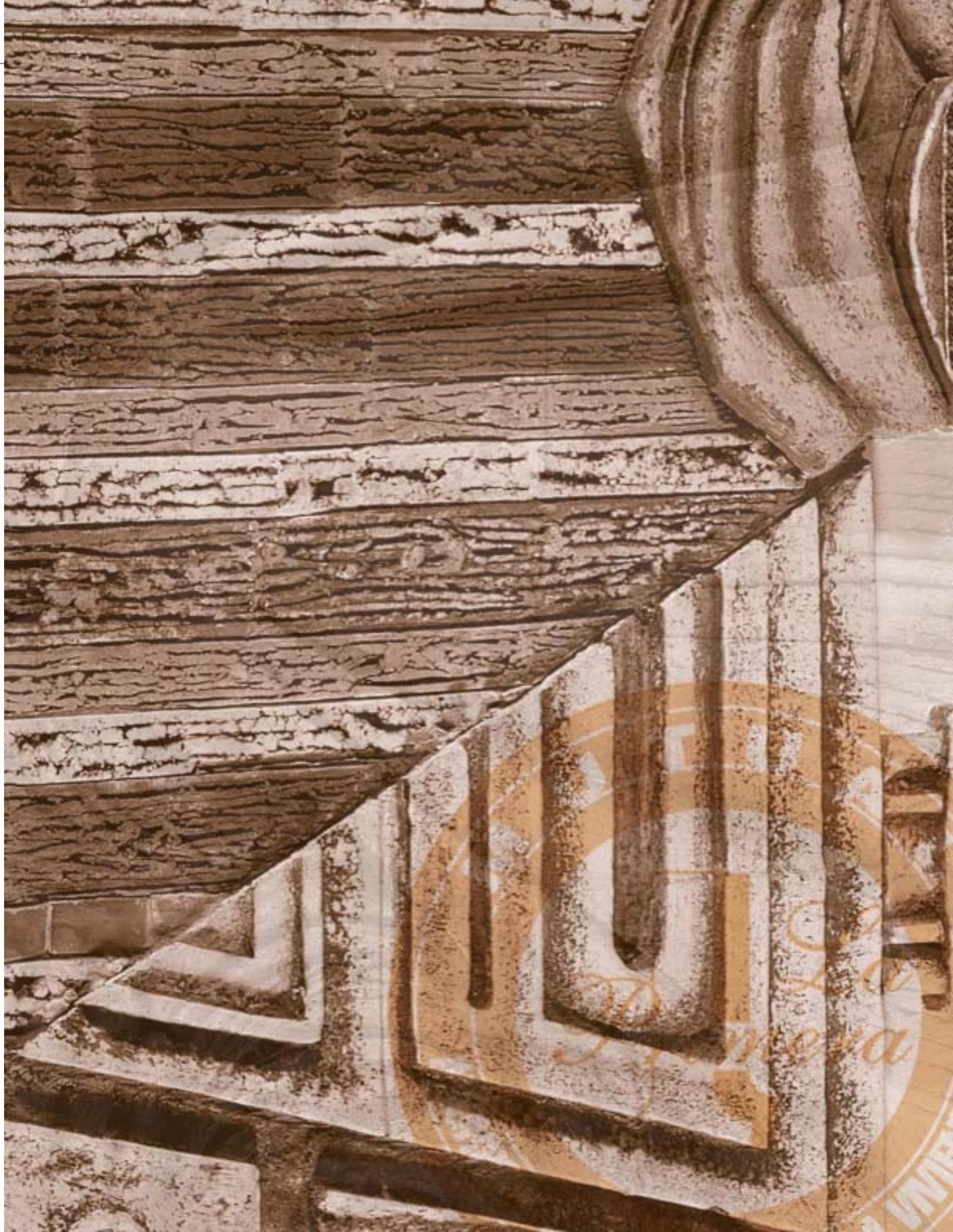
## ESTADO DE GANANCIAS Y PÉRDIDAS POR EL PERIODO: 1 DE ENERO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 (Expresado en Bolivianos)

INGRESOS		EGRESOS	
Ingresos Financieros	130,760,927	Gastos Financieros	39,195,420
Otros Ingresos Operativo	12,128,423	Cargos por Ajustes de Inflación	1,230,689
Recuperación de Act. Financieros	1,480,170	Cargos por Incobrabilidad	24,193,603
Ingresos Extraordinarios	3,708	Otros Gastos Operativos	4,668,370
Ingresos de Gestiones Anteriores	213,381	Gastos de Administración	41,574,463
		Gastos Gestiones Anteriores	1,193,789
		Total Gastos	112,056,334
		Utilidad	32,530,275
	144,586,609		144,586,609

Las Notas a los Estados Financieros son parte integrante de los mismos.









**PricewaterhouseCoopers S.R.L**

La Paz - Bolivia

Edificio Hansa piso 19

Central piloto (591-2) 2408181

Fax (591-2) 211-2752

Casilla no. 590

## DICTAMEN DEL AUDITOR INDEPENDIENTE

20 de febrero de 2004

A los señores  
 Presidente y Directores de la  
 Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo  
 para la Vivienda “La Primera”  
 La Paz

- 1 Hemos examinado los estados de situación patrimonial de Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo para la Vivienda “La Primera” al 31 de diciembre de 2003 y 2002 y los correspondientes estados de ganancias y pérdidas, de cambios en el patrimonio neto y de cambios en la situación financiera por los ejercicios terminados en esas fechas, así como las notas 1 a 14 que se acompañan. Estos estados financieros son responsabilidad de la gerencia de la Asociación. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre estos estados financieros basados en nuestras auditorías.
- 2 Efectuamos nuestros exámenes de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas en Bolivia. Esas normas requieren que planifiquemos y ejecutemos la auditoría para obtener razonable seguridad respecto a si los estados financieros están libres de presentaciones incorrectas significativas. Una auditoría incluye examinar, sobre una base de pruebas, evidencias que sustenten los importes y revelaciones en los estados financieros. Una auditoría también incluye evaluar los principios de contabilidad utilizados y las estimaciones significativas hechas por la gerencia, así como también evaluar la presentación de los estados financieros en su conjunto. Consideramos que nuestros exámenes proporcionan una base razonable para emitir nuestra opinión.
- 3 Tal como se menciona en la nota 3 a los estados financieros, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, la Asociación, cumpliendo con principios de contabilidad generalmente aceptadas en Bolivia, modificó los criterios de valuación de los bienes adquiridos o construidos para la venta, los cuales se valúan a su valor de costo actualizado. Hasta el ejercicio anterior dichos bienes estaban totalmente provisionados de acuerdo con lo requerido por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras. La aplicación de este criterio generó un incremento en los valores de los bienes adquiridos o construidos para la venta por Bs23.366.962 con contrapartida en “Reservas voluntarias no distribuibles” y un apartamiento de las normas de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras. Han sido efectuados los ajustes retroactivos pertinentes para la exposición sobre bases uniformes.
- 4 En nuestro informe fechado el 7 de febrero 2003, expresamos una opinión con salvedades sobre los estados financieros de Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo para la Vivienda “La Primera” al 31 de diciembre de 2002 y 2001, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados.

Esta salvedad se refería a que la Asociación, cumpliendo con normas contables de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, había registrado una previsión para desvalorización por la totalidad de bienes realizables adquiridos y construidos para la venta por aproximadamente Bs17.600.000, generando al 31 de diciembre de





2002 y 2001 un menor saldo de del patrimonio y un menor saldo del activo que el requerido bajo principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia. Al 31 de diciembre de 2003 y de manera retroactiva al 2002, la Asociación ha modificado el criterio de valuación de estos bienes en concordancia en los principios de contabilidad generalmente aceptados. Consecuentemente nuestra opinión actual sobre los estados financieros al 31 de diciembre de 2002, es diferente de aquella expresada en nuestro dictamen anterior.

- 5 En nuestra opinión, los estados financieros mencionados en el párrafo 1 presentan razonablemente, en todo aspecto significativo:
- la situación patrimonial y financiera de de Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo para la Vivienda “La Primera” al 31 de diciembre de 2003 y 2002, los resultados de sus operaciones y los cambios en su situación financiera por los ejercicios terminados en esas fechas, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia, y
  - los resultados de sus operaciones y los cambios en su situación financiera de Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo para la Vivienda “La Primera” por los ejercicios terminados el 31 de diciembre de 2003 y 2002, y excepto por el efecto mencionado en el párrafo 3, la situación patrimonial al 31 de diciembre de 2003 y 2002, de acuerdo con normas legales o normas emitidas por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.
- 6 De acuerdo con lo requerido por la Recopilación de Normas para Bancos y Entidades Financieras emitida por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, informamos que los estados financieros mencionados en el primer párrafo, surgen de los registros contables de la Asociación llevados de conformidad con las disposiciones legales en vigencia.

#### PricewaterhouseCoopers S.R.L.



Sergio Korembit (Socio)  
MAT. PROF. N° CAUB-3807  
MAT. PROF. N° CAULP-1869

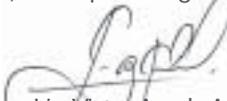


## ASOCIACION MUTUAL DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA "LA PRIMERA"

ESTADO DE SITUACION PATRIMONIAL  
AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 Y 2002

	Nota	2003		2002 (Reexpresado y corregido)
		Bs	Bs	Bs
<b>ACTIVO</b>				
Disponibilidades	8a)		46,334,897	40,595,003
Inversiones temporarias	2.3.b), 8.b)		193,863,204	170,420,156
Cartera			750,167,103	745,989,345
Cartera vigente	2.3.c), 8.c)	715,979,243		705,447,487
Cartera vencida	2.3.c), 8.c)	9,255,854		9,970,716
Cartera en ejecución	2.3.c), 8.c)	60,415,807		66,303,380
Ganancias a realizar				
ventas por cobrar	8c)	(4,325,106)		(4,373,642)
Productos devengados				
por cobrar	2.3.c), 8.c)	3,639,601		3,983,825
Previsión para incobrables	2.3.c), 8.c)	<u>(34,798,296)</u>		<u>(35,342,421)</u>
Otras cuentas por cobrar	2.3.d), 8.d)		2,628,750	1,898,785
Bienes realizables	2.3.e), 8.e)		28,994,938	32,429,180
Inversiones permanentes	2.3.b), 8.f)		693,663,189	586,956,890
Bienes de uso	2.3.f), 8.g)		10,891,168	11,561,750
Otros activos	2.3.h), 8.h)		213,270	290,713
Total activo			<u>1,726,756,519</u>	<u>1,590,141,822</u>
<b>CUENTAS DE ORDEN</b>	8t)		<u>2,896,583,549</u>	<u>2,693,757,135</u>
<b>PASIVO Y PATRIMONIO</b>				
<b>PASIVO</b>				
Obligaciones con el público	8i)		1,434,944,377	1,349,577,566
Obligaciones con bancos				
e instituciones fiscales	8j)		199,174	139,127
Obligaciones con bancos				
y entidades de financiamiento	8k)		234,600	234,600
Otras cuentas por pagar	8l)		13,628,813	14,912,241
Previsiones	2.3.i) 8.m)		60,366,162	39,252,170
Total pasivo			<u>1,509,373,126</u>	<u>1,404,115,704</u>
<b>PATRIMONIO NETO</b>				
<b>(según estado correspondiente)</b>	2.3.k)			
Fondo Mutua	2j)		645,822	645,822
Aportes no capitalizados	2j)		10,867,115	10,867,115
Reservas	9 a), b) y c)		173,340,181	151,445,601
Resultados acumulados	9d)		32,530,275	23,067,580
Total patrimonio neto			<u>217,383,393</u>	<u>186,026,118</u>
Total pasivo y patrimonio			<u>1,726,756,519</u>	<u>1,590,141,822</u>
<b>CUENTAS DE ORDEN</b>	8t)		<u>2,896,583,549</u>	<u>2,693,757,135</u>

Las notas 1 a 14 que se acompañan, forman parte integrante de este estado.



Lic. Victor Agudo A  
Contador General



Sr. Carlos de Grandchant Suarez  
Gerente General



## ASOCIACION MUTUAL DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA "LA PRIMERA"

## ESTADO DE GANANCIAS Y PERDIDAS POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 y 2002

	Nota	2003 Bs	2002 (Reexpresado) Bs
Ingresos Financieros	2.3.m), 8.n)	130,760,927	148,387,946
Gastos financieros	2.3.n), 8.n)	<u>(39,195,420)</u>	<u>(54,029,216)</u>
<b>Resultado financiero bruto</b>		91,565,507	94,358,730
Ajuste por inflación		<u>(1,230,690)</u>	<u>(3,406,759)</u>
<b>Resultado financiero antes de incobrables</b>		90,334,817	90,951,971
Recuperación de activos financieros	8.o)	1,480,170	332,772
Cargos por incobrabilidad y desvalorización de activos financieros	8.p)	<u>(24,193,603)</u>	<u>(31,171,490)</u>
<b>Resultado financiero después de incobrables</b>		67,621,384	60,113,253
Otros ingresos operativos	8.q)	12,128,422	7,566,310
Otros gastos operativos	8.q)	<u>(4,668,369)</u>	<u>(2,717,290)</u>
<b>Resultado de operación bruto</b>		75,081,437	64,962,273
Gastos de administración	8.r)	<u>(41,574,463)</u>	<u>(40,027,816)</u>
<b>Resultado de operación neto</b>		33,506,974	24,934,457
Ingresos extraordinarios		<u>3,708</u>	<u>43,731</u>
<b>Resultado de la gestión</b>		33,510,682	24,978,188
Ingresos y gastos de gestiones anteriores (Neto)	8.s)	<u>(980,407)</u>	<u>(862,082)</u>
<b>Resultado neto del ejercicio</b>		<u><u>32,530,275</u></u>	<u><u>24,116,106</u></u>

Las notas 1 a 14 que se acompañan, forman parte integrante de este estado.

  
 Lic. Víctor Agudo A.  
 Contador General

  
 Sr. Carlos de Grandchant Suarez  
 Gerente General



## ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 Y 2002 (EXPRESADO EN MONEDA DE CIERRE Y CORREGIDO)

Nota	FONDO MUTUAL Bs	APORTES NO CAPITALIZADOS Bs	Ajustes al Patrimonio Bs	RESERVAS					Patrimonio Neto Bs
				Ajuste por Revalorización de Activos Bs	Legal Bs	Voluntaria Bs	Obligatoria Bs	Total Reservas Bs	
Saldos al 1° de enero de 2002 139,716,049	645,822	10,867,115	48,415,432	1,982,252	188,398,864	39,740,965	—	108,978,513	19,224,599
Reclasificación contable de Ajuste Global del Patrimonio requerida por el Manual de Cuentas para Bancos y Entidades Financieras	—	—	(48,415,432)	(1,982,252)	—	—	50,397,684	—	—
Constitución de reservas dispuesta por la Asamblea Ordinaria de Asociados de fecha 19 de marzo de 2002	—	—	—	—	1,978,919	16,758,779	(564,599)	18,173,099	—
Provisión para obras de carácter social	—	—	—	—	—	—	(121,499)	(1,051,500)	(1,172,999)
Resultado neto del ejercicio	—	—	—	—	—	—	1,048,526	23,067,580	241,161,06
Saldos al 31 de diciembre de 2002	645,822	10,867,115	—	—	20,818,783	56,499,744	50,760,112	128,078,639	162,659,156
Cambio en la política contable respecto al registro de los bienes realizables adquiridos o construidos para la venta a valores de costo actualizado	3	—	—	—	—	23,366,962	—	23,366,962	23,366,962
Constitución de reservas dispuesta por la Asamblea Ordinaria de Asociados de fecha 14 de marzo de 2003	645,822	10,867,115	—	—	20,818,783	79,866,706	50,760,112	151,445,601	186,026,118
Provisión para obras de carácter social	—	—	—	—	2,337,597	19,901,373	(308,390)	21,930,580	—
Resultado neto del ejercicio	—	—	—	—	—	—	(36,000)	(1,137,000)	(1,173,000)
Saldos al 31 de diciembre de 2003	645,822	10,867,115	—	—	23,156,380	99,768,079	50,415,722	173,340,181	217,383,393

Las notas 1 a 14 que se acompañan, forman parte integrante de este estado.



Lic. Victor Agudo A.  
Contador General

Sr. Carlos de Grandchaut Suarez  
Gerente General

## ASOCIACION MUTUAL DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA “LA PRIMERA”

## ESTADO DE CAMBIOS EN LA SITUACION FINANCIERA POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 y 2002

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Flujos de fondos originados en actividades de operación:		
Resultado neto del ejercicio	32,530,275	24,116,106
<b>Partidas que han afectado el resultado del ejercicio, que no han generado movimiento de fondos:</b>		
Productos devengados no cobrados	(24,899,220)	(21,073,688)
Cargos devengados no pagados	3,540,985	4,112,060
Previsiones para incobrables	23,950,806	30,927,523
Previsiones para desvalorización de bienes realizables	478,375	1,309,656
Previsiones para beneficios sociales	1,226,547	1,031,092
Previsiones para impuestos y otras cuentas por pagar	4,972,242	6,309,101
Depreciaciones y amortizaciones	1,426,848	1,556,161
Fondos originados en la utilidad del ejercicio	43,226,858	48,288,011
Productos cobrados (cargos pagados) en el ejercicio devengados en ejercicios anteriores sobre:		
Cartera de préstamos	3,983,825	4,889,522
Inversiones temporarias y permanentes	17,089,863	21,689,805
Obligaciones con el público	(4,112,060)	(8,800,957)
Incremento (disminución) neta de pasivos:		
Otras cuentas por pagar -diversas y provisiones-	(7,482,216)	(5,731,944)
Previsiones	—	36,735
(Incremento) disminución neta de activos:		
Otras cuentas por cobrar -pagos anticipados, diversas-	(4,368,345)	(760,389)
Bienes realizables	4,627,765	(8,736,662)
Otros activos -partidas pendientes de imputación-	10,350	3,540
<b>Flujo neto en actividades de operación (excepto actividades de intermediación)</b>	<b>52,976,040</b>	<b>50,877,661</b>
<b>Flujos de fondos originados en (aplicados a) actividades de intermediación:</b>		
Incremento (disminución) de captaciones y obligaciones por intermediación:		
Obligaciones con el público:		
Depósitos a la vista y en cajas de ahorro	104,849,243	(114,813,455)
Depósitos a plazo hasta 360 días	(13,619,416)	(60,266,335)
Depósitos a plazo por mas de 360 días	(3,133,439)	(52,579,838)
Depósitos a la vista restringidas	(2,158,502)	1,042,139
Obligaciones con bancos y entidades de financiamiento:		
A corto plazo	—	234,600
Otras operaciones de intermediación:		
Obligaciones con instituciones fiscales	60,047	(42,636)



## ASOCIACION MUTUAL DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA "LA PRIMERA"

**ESTADO DE CAMBIOS EN LA SITUACION FINANCIERA  
POR LOS EJERCICIOS TERMINADOS (CONT.)  
EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003 y 2002**

	2003 Bs	2002 (Reexpresado) Bs
(Incremento) disminución de colocaciones:		
A mediano y largo plazos -más de 1 año-	(252,912,089)	(177,033,367)
Créditos recuperados en el ejercicio	<u>247,519,774</u>	<u>231,119,109</u>
<b>Flujos netos originados en (aplicados a) actividades de intermediación</b>	<u>80,605,618</u>	<u>(172,339,783)</u>
<b>Flujos de fondos en actividades de financiamiento:</b>		
Provisión obras de carácter social	<u>(1,173,000)</u>	<u>(1,172,999)</u>
<b>Flujo neto aplicado en actividades de financiamiento</b>	<u>(1,173,000)</u>	<u>(1,172,999)</u>
<b>Flujos de fondos originados en (aplicados a) actividades de inversión:</b>		
(Incremento) disminución neto en:		
Inversiones temporarias	(23,683,799)	89,528,993
Inversiones permanentes	(102,295,792)	24,608,415
Bienes de uso	(735,512)	(553,297)
Bienes diversos	<u>46,339</u>	<u>(66,229)</u>
<b>Flujo neto originados en (aplicados a) actividades de inversión</b>	(126,668,764)	113,517,882
<b>Incremento (disminución) de fondos durante el ejercicio</b>	5,739,894	(9,117,239)
<b>Disponibilidades al inicio del ejercicio</b>	<u>40,595,003</u>	<u>49,712,242</u>
<b>Disponibilidades al cierre del ejercicio</b>	<u><u>46,334,897</u></u>	<u><u>40,595,003</u></u>

Las notas 1 a 14 que se acompañan, forman parte integrante de este estado.

  
Lic. Victor Agudo A.  
Contador General

  
Sr. Carlos de Grandchant Suarez  
Gerente General



## ASOCIACION MUTUAL DE AHORRO Y PRESTAMO PARA LA VIVIENDA “LA PRIMERA”

**NOTA 1- NATURALEZA Y OBJETO****1.1 Organización**

La Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo para la Vivienda “La Primera” (Mutual La Primera), es una institución, de derecho privado y sin fines de lucro. El tiempo de duración es indefinido y el número de asociados es ilimitado. Se encuentra regida por sus Estatutos y las disposiciones legales pertinentes al Sistema de Financiamiento para la Vivienda.

Mutual La Primera fijó su domicilio legal en la Ciudad de La Paz, pudiendo efectuar sus operaciones y actividades en todo el territorio nacional, teniendo por finalidad básica el financiamiento de vivienda, y otros propósitos que sean autorizados por disposiciones legales.

**1.2 Hechos importantes sobre la situación de la entidad**

La recesión de la economía mundial, ocasionada en parte por la recesión de la economía estadounidense, generó y generará considerables efectos negativos en las economías latinoamericanas. La economía boliviana tuvo una fuerte recesión en los dos últimos años que provocó una caída en el producto bruto interno y en las inversiones extranjeras.

Ante tal situación, el gobierno nacional ha implantado un plan cuyas decisiones se basan principalmente en medidas para incentivar la demanda agregada, a través de inyecciones de liquidez y en medidas que permitan al sector financiero aliviar la crisis actual a través de la aplicación del Fondo Especial de Reactivación Económica (FERE), instrumento que posibilita la reprogramación de créditos que en los dos últimos años tuvo una importante contracción que obligó al sistema financiero boliviano a contabilizar significativas provisiones para incobrabilidad, producto del constante incremento en la mora. Complementariamente, el gobierno ha promulgado la ley del Programa de Fortalecimiento Patrimonial “PROFOP” la cual permite que ciertas instituciones financieras puedan acceder a recursos para su fortalecimiento patrimonial a través de un endeudamiento subordinado.

Adicionalmente, el gobierno nacional ha emitido el D.S. 26838 del 9 de noviembre de 2002 dirigido a la Recuperación del Sector Productivo y Fortalecimiento del Sistema Financiero, orientado a la reprogramación de las operaciones crediticias vigentes o en mora.

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, Mutual La Primera no ha ingresado al Fondo Especial de Reactivación Económica “FERE” ni al Programa de Fortalecimiento Patrimonial “PROFOP”.



## ADMINISTRACIÓN DE RIESGOS DE CRÉDITO

Como respuesta a la crisis económica que atraviesa el país y que afecta a diversos sectores de nuestra economía, la Mutual organizó un equipo de trabajo, cuya función específica es la de analizar, negociar y proponer planes de acción para aquellas operaciones de crédito que atraviesan o pudieran atravesar por dificultades.

## NOTA 2 - NORMAS CONTABLES

Los presentes estados financieros han sido preparados de acuerdo con principios contables generalmente aceptados en Bolivia y normas de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.

La preparación de los estados financieros, de acuerdo con principios contables generalmente aceptados en Bolivia y normas contables de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, requiere que la Gerencia de Mutual La Primera realice estimaciones y suposiciones que afectan los montos de los activos y pasivos y la exposición de los activos y pasivos contingentes a la fecha de los estados financieros, así como los montos de ingresos y gastos del ejercicio. Las estimaciones registradas fueron realizadas en estricto cumplimiento del marco contable y normativo vigente; sin embargo, los resultados futuros podrían ser diferentes.

Las bases de preparación y presentación de los estados financieros, los métodos y criterios más significativos aplicados por la Asociación son los siguientes:

### 2.1 Bases de preparación de los estados financieros

Los presentes estados financieros han sido preparados en moneda constante reconociendo en forma integral los efectos de la inflación. Para ello, se han seguido los lineamientos generales establecidos por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, mediante el Manual de Cuentas para Bancos y Entidades Financieras vigente y, las modificaciones y actualizaciones efectuadas hasta el 31 de diciembre de 2003 que es de uso obligatorio para las entidades que realizan actividades de intermediación financiera. Estos lineamientos concuerdan con principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia, en todos los aspectos significativos, con excepción de lo indicado a continuación:

La Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras mediante el Manual de Cuentas, ha determinado que los bienes adquiridos o construidos para la venta, que al 31 de diciembre de 1997 no hubieran sido realizados por las entidades financieras, sean provisionados por desvalorización en su totalidad hasta enero de 2000. De acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia esta previsión no es requerida al no existir diferencias significativas entre el valor contable y el valor de realización de estos bienes realizables.



Los lineamientos de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras no permiten la reexpresión en moneda constante de los bienes realizables, incluso de aquellos bienes adquiridos o construidos para la venta, aspecto que, de acuerdo con Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados en Bolivia, es permitido a través de la Norma de Contabilidad N° 3 dictada por el Colegio de Auditores de Bolivia.

Para las demás cuentas de los estados financieros el índice utilizado para actualizar los rubros no monetarios es la fluctuación de la cotización del dólar estadounidense respecto al boliviano.

## 2.2 Presentación de estados financieros

Los presentes estados financieros al 31 de diciembre de 2003 y 2002, corresponden a la Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo para la Vivienda “La Primera”.

## 2.3 Criterios de valuación

### a) Moneda extranjera y moneda nacional con mantenimiento de valor

Los activos y pasivos en moneda extranjera y en moneda nacional con mantenimiento de valor, se valúan, de acuerdo con los tipos de cambio vigentes a la fecha de cierre de cada ejercicio. Las diferencias de cambio resultantes de este procedimiento, se registran en los resultados de cada ejercicio.

### b) Inversiones temporarias y permanentes

#### INVERSIONES TEMPORARIAS

Incluyen todas las inversiones menores a 90 días respecto de la fecha de emisión o de su adquisición.

La participación en Fondos Comunes de Valores y las cuotas de participación en el Fondo RAL afectados a encaje legal, se valúan a su valor neto de realización.

Los depósitos a plazo fijo y los depósitos en cajas de ahorro, se valúan a su costo actualizado a la fecha de cierre más los productos financieros devengados.

#### INVERSIONES PERMANENTES

Incluyen todas las inversiones mayores a 90 días respecto de la fecha de emisión o de su adquisición.

Las acciones de compañías telefónicas a su valor de costo actualizado.



Las inversiones en entidades financieras del país (depósitos a plazo fijo) y las inversiones en entidades públicas no financieras (letras del Tesoro General de la Nación) se valúan a su valor de costo actualizado, más los productos financieros devengados.

Las restantes inversiones están valuadas a su costo de adquisición reexpresado a moneda de cierre y/o al tipo de cambio vigente a la fecha de cierre de cada ejercicio, si fueron emitidas en moneda extranjera.

### c) Cartera

Los saldos de cartera se exponen por el capital prestado más los productos financieros devengados al cierre de cada ejercicio, excepto los créditos vigentes calificados en los grupos 3, 4, y 5, cartera vencida y en ejecución por los que no se registran los productos financieros devengados. La previsión para incobrables, está calculada en función de la evaluación efectuada por la Asociación sobre toda la cartera existente.

Dicha evaluación se realizó tomando en cuenta los lineamientos establecidos en el Reglamento de Evaluación y Calificación de la Cartera de Créditos vigente y las modificaciones y actualizaciones vigentes al 31 de diciembre de 2003 y 2002, que forman parte de la Recopilación de Normas para Bancos y Entidades Financieras emitidas por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.

La cartera de la Mutual incluye saldos por cobrar originados en las ventas a plazo de bienes de propiedad de la entidad a terceros. La utilidad pendiente de cobro originada en dichas ventas, se registra en la cuenta contable regularizadora de la cartera, “Ganancias a realizar por ventas por cobrar”. El reconocimiento del ingreso de estas operaciones se efectúa en forma proporcional al momento de registrar el cobro de cada cuota de las operaciones de crédito originadas en las ventas a crédito.

La previsión específica para cartera incobrable de Bs31.187.631 (2002 Bs35.342.421), es considerada suficiente para cubrir las pérdidas que pudieran producirse al realizar los créditos existentes. Adicionalmente, al 31 de diciembre de 2003 se ha constituido una previsión genérica de Bs3.610.665.

### d) Otras cuentas por cobrar

Incluye principalmente gastos pagados por anticipado y diversos expresados a moneda de cierre al tipo de cambio vigente al cierre de cada ejercicio.

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, las provisiones para cuentas incobrables por Bs962.489 y Bs996.895 (reexpresado), respectivamente, son suficientes para cubrir las pérdidas que pudieran producirse en la recuperación de las cuentas por cobrar existentes.



## e) Bienes realizables

Los bienes realizables comprenden el valor de terrenos para futuros proyectos habitacionales y bienes obtenidos por cancelaciones de cuentas morosas de cartera, a ser vendidos dentro de los plazos establecidos en la legislación vigente.

### i) Bienes adquiridos y construidos para la venta

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, cumpliendo con principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia, los bienes realizables adquiridos o construidos para la venta del Proyecto Los Pinos y Achumani se encuentran valuados a su valor de costo actualizado.

### ii) Bienes obtenidos en la recuperación de créditos

Los bienes realizables obtenidos en la recuperación de créditos están registrados a sus valores de adjudicación o valores de libros o valores estimados de realización, el que fuese menor. Dichos bienes no son actualizados y además se constituye una previsión por desvalorización si es que no son vendidos dentro de un plazo de tenencia:

Al 31 de diciembre de 2003, de acuerdo con la Ley de Fortalecimiento de la Normativa y Supervisión Financiera N° 2297, de fecha 20 de diciembre de 2001, los bienes que pasen a propiedad de una entidad de intermediación financiera, a partir del 1° de enero de 2003, deberán ser vendidos en el plazo de un año desde la fecha de su adjudicación, debiéndose provisionar a la fecha de adjudicación al menos el 25% del valor en libros. Si las ventas no se efectúan en el plazo mencionado se deberán constituir provisiones de por lo menos el 50% del valor en libros después de un año de la fecha de adjudicación y del 100% antes de finalizado el segundo año, desde la fecha de adjudicación.

Al 31 de diciembre de 2002, el plazo de tenencia era de dos años para el caso de bienes muebles y tres años para bienes inmuebles, siempre y cuando éstos se hayan adjudicado entre el 1° de enero de 1999 y el 31 de diciembre de 2002, de acuerdo con el artículo 13° Capítulo III de la Ley de Fondo Especial de Reactivación Económica y de Fortalecimiento de Entidades de Intermediación Financiera N° 2196, sancionada el 4 de mayo de 2001, caso contrario de un año en el caso de bienes muebles y dos años para bienes inmuebles.

El valor de los bienes realizables considerados en su conjunto, no sobrepasa el valor de mercado. Según lo dispuesto por la Norma de Contabilidad No 3 del Colegio de Auditores de Bolivia, este tipo de activo, debe reexpresarse por la variación del boliviano respecto al dólar estadounidense. La diferencia entre ambos procedimientos no es material en relación con los estados financieros tomados en su conjunto.

Según lo dispuesto en el Manual de Cuentas para Bancos y Entidades Financieras aprobado por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, si la Mutua se adjudica o recibe en dación de pago, bienes por cancelación de conceptos distintos a la amortización de capital, tales como intereses, recuperación de gastos y otros, estos deben registrarse a valor Bs1.



La previsión por desvalorización de bienes realizables al 31 de diciembre del 2003 y 2002 por Bs2.436.498 y Bs18.471.830 (reexpresado), respectivamente, es considerada suficiente para cubrir cualquier pérdida que pudieran producirse en la realización de estos bienes.

#### f) Bienes de uso (Excepto obras de arte)

Los bienes de uso existentes al 31 de diciembre de 1985, están valuados a los valores resultantes de un revalúo técnico practicado a esa fecha por un perito independiente, actualizados, al 31 de diciembre de 2003 y 2002, en función a las variaciones en la cotización del dólar estadounidense, menos la correspondiente depreciación acumulada, la que es calculada sobre los valores actualizados en base a los años de vida útil restante, determinada por los peritos técnicos que efectuaron la revalorización.

Las incorporaciones posteriores están valuadas a su costo reexpresado en moneda de cierre del ejercicio, menos la correspondiente depreciación acumulada que es calculada por el método de línea recta aplicando tasas anuales suficientes para extinguir los valores al final de la vida útil estimada.

El valor de los bienes de uso considerado en su conjunto, no supera su valor recuperable.

Los mantenimientos y reparaciones que no extienden la vida útil de los bienes son cargados a los resultados del ejercicio en el que se incurren.

#### g) Obras de arte

Las Obras de arte, están valuadas a su valor de costo actualizado, de acuerdo con los requerimientos del Manual de Cuentas de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.

#### h) Otros activos

Dentro de este rubro se incluyen los bienes diversos y partidas pendientes de imputación registradas a su valor de costo actualizado.

Los cargos diferidos corresponden a las mejoras e instalaciones en inmuebles alquilados están contabilizados a su valor de costo menos la correspondiente amortización acumulada que es calculada por el método de línea recta en función a la duración de los contratos de alquiler.

#### i) Previsiones y Provisiones

Las provisiones y provisiones en el activo como en el pasivo, se efectúan en cumplimiento a normas establecidas por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras en el Manual de Cuentas, circulares específicas y regulaciones legales vigentes.



## j) Previsión para indemnizaciones al personal

La previsión para indemnizaciones al personal se constituye para todo el personal por el total del pasivo devengado al cierre de cada ejercicio. De acuerdo con disposiciones legales vigentes al transcurrir los cinco años de antigüedad en su empleo, el personal es acreedor a la indemnización, equivalente a un mes de sueldo por año de servicio, incluso en los casos de retiro voluntario.

## k) Patrimonio neto

La Asociación ajusta el total del patrimonio, en base a lo dispuesto por la Norma de Contabilidad N° 3 del Colegio de Auditores de Bolivia actualizándolo en función de la variación en la cotización del dólar estadounidense respecto al boliviano. El ajuste se registra en la subcuenta del Patrimonio, “Reserva por Ajuste Global del Patrimonio no distribuible”. La contrapartida de estos ajustes se reflejan en la cuenta de resultados Ajustes por Inflación.

## l) Resultados del ejercicio

La Asociación determina los resultados del ejercicio de acuerdo con lo requerido por la Norma de Contabilidad No 3 del Colegio de Auditores de Bolivia, reexpresando en moneda constante el valor de cada una de las líneas del estado de resultados. En la cuenta Ajustes por inflación se expone el resultado neto por exposición a la inflación durante el ejercicio.

## m) Productos financieros y comisiones ganadas

Los productos financieros ganados, son contabilizados por el método de lo devengado sobre la cartera vigente, excepto los correspondientes a aquellos créditos calificados deficientes (3), dudosos (4), o perdidos (5). Los productos financieros ganados sobre la cartera vencida y en ejecución y sobre la cartera vigente calificada como deficiente (3), dudosa (4), o perdida (5), no se reconocen sino hasta el momento de su percepción. Las comisiones ganadas y los productos financieros ganados sobre las inversiones temporarias y permanentes, son contabilizadas por el método de lo devengado.

En aplicación del D.S. 26838 del 10 de noviembre de 2002, se consideran en mora aquellos créditos que no han sido pagados por un período mayor a 30 días a partir de la fecha de vencimiento, por lo que la Mutual considera esta cartera como vigente y reconoce los ingresos financieros originados por la misma por el método de lo devengado. El efecto de la aplicación de este criterio, utilizado a partir de la vigencia del mencionado decreto supremo, durante los meses de noviembre y diciembre de 2002 generó ingresos financieros por aproximadamente Bs43.512 (reexpresado).

## n) Cargos financieros pagados

Los gastos financieros son contabilizados por lo devengado.



## o) Tratamiento de los Efectos Contables de Disposiciones Legales

La Mutual ha cumplido con las disposiciones legales que rigen las actividades de la institución, revelando su tratamiento contable en los estados financieros y sus notas de acuerdo con Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados en Bolivia y normas legales emitidas la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.

## NOTA 3 - CAMBIOS EN LAS POLITICAS Y PRACTICAS CONTABLES

Tal y como se indica en la Nota 2, punto 2.1 al 31 de diciembre de 2003 y 2002, la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, ha dispuesto la actualización del Manual de Cuentas para los ejercicios 2003 y 2002, mediante las circulares N° SB/429/03 del 26 de mayo de 2003 y N° SB/415/02 del 3 de diciembre de 2002, respectivamente, bajo el cual se han preparado los presentes estados financieros. Los cambios efectuados con relación al ejercicio anterior no son significativos, excepto por lo siguiente:

### Bienes realizables adquiridos o construidos para la venta

Como se menciona en la Nota 2.3, inciso e), cumpliendo con principios de contabilidad generalmente aceptadas en Bolivia, la Asociación modificó los criterios de valuación de los bienes adquiridos o construidos para la venta del Proyecto Los Pinos y Achumani, los cuales a partir de esta gestión, se valúan a su valor de costo actualizado.

Este cambio en las políticas contables ha sido contabilizado en forma retroactiva a los estados financieros terminados al 31 de diciembre de 2002 los que han sido corregidos para adecuarse a la nueva política contable, como lo establece la Norma Internacional de Contabilidad N° 8 emitida por la Federación Internacional de contadores (IFAC) y adoptada como principio de contabilidad generalmente aceptado en Bolivia mediante la Resolución N° 3/95 promulgada por el Colegio de Auditores de Bolivia.

La Asociación, revirtió la previsión para desvalorización de bienes realizables, requerida por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, y siguiendo los lineamientos de la norma de Contabilidad N° 3 dictada por el Colegio de Auditores de Bolivia, ha reexpresado en moneda constante los bienes adquiridos o construidos para la venta. La aplicación de este criterio generó un incremento en los valores de los bienes adquiridos o construidos para la venta por Bs23.366.962 con contra partida en “Reservas voluntarios no distribuibles”.

A continuación, citamos los principales cambios de políticas y prácticas contables correspondientes a cada ejercicio, que no han tenido un efecto significativo:

- a) Los cambios en políticas y prácticas contables, en el ejercicio 2003 respecto al ejercicio 2002, considerando los estados financieros en su conjunto, son los siguientes:



## Cartera de créditos

En aplicación de lo dispuesto por la circular N° SB/424/03 del 1° de abril de 2003, el D.S. N°26981 del 31 de marzo de 2003, el D.S. 26838 del 10 de noviembre de 2002 y la resolución de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras N° SB/020/2003, la Asociación cambió en el porcentaje deducible del monto de las garantías hipotecarias sobre bienes inmuebles, registradas en derechos reales, debidamente perfeccionadas a favor de la Mutua de 40% a 50%. La aplicación de estos criterios generó una menor previsión para cartera incobrable de Bs6.200.000 aproximadamente.

## Bienes realizables obtenidos en la recuperación de créditos

En aplicación a la Ley de Fortalecimiento de la Normativa y Supervisión Financiera N° 2297 del 20 de diciembre de 2001, a partir del 1° de enero de 2003, la Asociación constituye provisiones por desvalorización a la fecha de adjudicación o recepción por daciones en pago por el 25% del valor del bien. El efecto de la aplicación de esta norma en el resultado del ejercicio es de un mayor cargo por aproximadamente Bs371.000.

- b) Los cambios en políticas y prácticas contables, en el ejercicio 2002 respecto al ejercicio 2001, cuyo efecto no es material, considerando los estados financieros en su conjunto, son los siguientes:

## Cartera de créditos

Tal y como se menciona en la Nota 2, punto 2.3, inciso m), de acuerdo con el Decreto Supremo N° 26838 del 10 de noviembre de 2002, se consideran en mora aquellos créditos que no han sido pagados por un período mayor a 30 días a partir de la fecha de su vencimiento, por lo que la Asociación al 31 de diciembre de 2002, considera esta cartera como vigente y reconoce los ingresos financieros por la misma por el método de lo devengado, a partir de la fecha de vigencia del mencionado decreto.

En las gestiones 2002, la Asociación cambió su estimación del cálculo de la previsión para cartera incobrable, con la finalidad de adecuarse a lo dispuesto por las Circulares SB/413/02 emitida por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, en fecha 29 de noviembre de 2002.

## Bienes Realizables

Se han modificado los criterios para el cálculo de previsión por desvalorización de bienes realizables (obtenidos en la recuperación de créditos) en función al plazo de tenencia de aquellos bienes adquiridos entre el 1° de enero de 1999 y 31 de diciembre de 2002, el cual ha sido incrementado a 3 años para bienes inmuebles y 2 años para bienes muebles. La aplicación de este criterio no tuvo efecto significativo sobre los estados financieros de la Asociación.



## NOTA 4 - ACTIVOS SUJETOS A RESTRICCIONES

La composición de activos sujetos a restricciones al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Cuotas de participación en el Fondo RAL	137,543,074	129,583,263
Cuenta Encaje Legal	<u>25,714,239</u>	<u>25,687,751</u>
	<u>163,257,313</u>	<u>155,271,014</u>

## NOTA 5 - ACTIVOS Y PASIVOS CORRIENTES Y NO CORRIENTES

La clasificación de los activos y pasivos corrientes y no corrientes al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
<b>ACTIVO</b>		
<b>ACTIVO CORRIENTE</b>		
Disponibilidades	46,334,897	40,595,003
Inversiones temporarias	193,863,204	170,420,156
Cartera corriente	45,065,861	46,712,889
Otras cuentas por cobrar	945,581	1,898,785
Inversiones permanentes	423,261,133	293,585,488
Total activos corrientes	<u>709,470,676</u>	<u>553,212,321</u>
<b>ACTIVO NO CORRIENTE</b>		
Cartera no corriente	705,101,242	699,276,456
Otras cuentas por cobrar	1,683,169	—
Inversiones permanentes	270,402,056	293,371,402
Bienes realizables	28,994,938	9,062,218
Bienes de uso	10,891,168	11,561,750
Otros activos	213,270	290,713
Total activos no corrientes	<u>1,017,285,843</u>	<u>1,013,562,539</u>
Total activo	<u>1,726,756,519</u>	<u>1,566,774,860</u>



## NOTA 5 - ACTIVOS Y PASIVOS CORRIENTES Y NO CORRIENTES (CONT.)

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
<b>PASIVO</b>		
<b>PASIVO CORRIENTE</b>		
Obligaciones con el público	1,342,689,956	1,282,446,330
Obligaciones fiscales a la vista	199,174	139,127
Obligaciones con bancos y entidades de financiamiento	234,600	234,600
Otras cuentas por pagar	4,737,750	56,921,099
Total pasivo corriente	<u>1,347,861,480</u>	<u>1,339,741,156</u>
<b>PASIVO NO CORRIENTE</b>		
Obligaciones con el público	92,254,421	67,131,236
Otras cuentas por pagar	8,891,062	9,220,142
Previsiones	60,366,162	39,252,170
Total pasivo no corriente	<u>161,511,646</u>	<u>115,603,548</u>
Total pasivo	<u>1,509,373,126</u>	<u>1,455,344,704</u>

## VENCIMIENTO DE ACTIVOS Y PASIVOS

La clasificación de activos y pasivos por vencimiento es la siguiente:

Al 31 de diciembre de 2003: (Expresado Bolivianos)

Rubros	A 30 Días	A 90 Días	A 180 Días	A 360 Días	A 720 Días	A más de 720 Días	Total
DISPONIBILIDADES	46,334,897	—	—	—	—	—	46,334,897
INVERSIONES TEMPORARIAS	193,863,204	—	—	—	—	—	193,863,204
CARTERA VIGENTE (*)	2,662,225	7,345,041	11,429,776	24,131,918	49,994,764	620,415,519	715,979,243
INVERSIONES PERMANENTES	61,617,216	57,966,837	145,354,197	137,063,264	235,306,662	35,255,718	672,563,894
ACTIVOS	<u>304,477,542</u>	<u>65,311,878</u>	<u>156,783,973</u>	<u>161,195,182</u>	<u>285,301,426</u>	<u>655,671,237</u>	<u>1,628,741,238</u>
OTROS DEPOSITOS A LA VISTA	349,394	—	—	—	—	—	349,394
CAJAS DE AHORRO	632,560,306	165,860,191	79,821,443	51,615,367	29,752,224	17,301,452	976,910,983
DEPOSITOS A PLAZO FIJO	135,170,035	157,249,658	70,115,428	46,213,995	20,643,836	24,556,909	453,949,861
OBLIGACIONES CON INSTITUCIONES FISCALES	199,174	—	—	—	—	—	199,174
OBLIGACIONES CON EL PUBLICO RESTRINGIDAS	193,154	—	—	—	—	—	193,154
OBLIGACIONES CON BANCOS Y ENTIDADES DE FINANCIAMIENTO	—	—	—	234,600	—	—	234,600
PASIVOS	<u>768,472,063</u>	<u>323,109,849</u>	<u>149,936,871</u>	<u>98,063,962</u>	<u>50,396,060</u>	<u>41,858,361</u>	<u>1,431,837,166</u>
ACTIVOS /PASIVOS	<u>0.40</u>	<u>0.20</u>	<u>1.05</u>	<u>1.64</u>	<u>5.66</u>	<u>15.66</u>	<u>1.14</u>

Nota: No incluye los productos devengados por cobrar, los cargos devengados por pagar, ni la regularización de la ganancia a realizar en créditos otorgados para la compra de bienes realizables de la Mutual.



## NOTA 5 - ACTIVOS Y PASIVOS CORRIENTES Y NO CORRIENTES (CONT.)

Al 31 de diciembre de 2002 (Reexpresado en Bolivianos)

Rubros	A 30 Días	A 90 Días	A 180 Días	A 360 Días	A 720 Días	A más de 720 Días	Total
DISPONIBILIDADES	40,595,003	—	—	—	—	—	40,595,003
INVERSIONES TEMPORARIAS	163,383,949	6,795,456	—	—	—	—	170,179,405
CARTERA VIGENTE(*)	3,262,865	8,357,454	12,725,375	26,910,384	56,462,046	597,729,363	705,447,487
INVERSIONES PERMANENTES	5,153,311	69,443,376	72,936,568	129,203,121	159,590,335	133,957,033	570,283,744
ACTIVOS	<u>212,395,128</u>	<u>84,596,286</u>	<u>85,661,943</u>	<u>156,113,505</u>	<u>216,052,381</u>	<u>731,686,396</u>	<u>1,486,505,639</u>
OTROS DEPOSITOS A LA VISTA	636,839	—	—	—	—	—	636,839
CAJAS DE AHORRO	590,097,331	152,282,163	61,750,361	34,562,017	7,566,523	15,515,901	871,774,296
DEPOSITOS A PLAZO FIJO	104,314,090	169,176,631	87,846,183	75,316,999	20,957,434	13,091,378	470,702,715
OBLIGACIONES CON INSTITUCIONES FISCALES	139,127	—	—	—	—	—	139,127
OBLIGACIONES CON EL PUBLICO RESTRINGIDAS	2,351,656	—	—	—	—	—	2,351,656
OBLIGACIONES CON BANCOS Y ENTIDADES DE FINANCIAMIENTO	—	—	—	—	234,600	—	234,600
PASIVOS	<u>697,539,043</u>	<u>321,458,794</u>	<u>149,596,544</u>	<u>109,879,016</u>	<u>38,758,557</u>	<u>28,607,279</u>	<u>1,345,839,233</u>
ACTIVOS /PASIVOS	<u>0,30</u>	<u>0,26</u>	<u>0,57</u>	<u>1,42</u>	<u>5,57</u>	<u>25,58</u>	<u>1,10</u>

Nota: No incluye los productos devengados por cobrar, ni los cargos devengados por pagar, ni la regularización de la ganancia a realizar en créditos otorgados para la compra de bienes realizables de la Mutual.

## NOTA 6 - OPERACIONES CON PARTES RELACIONADAS

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, no existen operaciones con sociedades relacionadas.



## NOTA 7 - POSICION EN MONEDA EXTRANJERA

Los estados financieros expresados en bolivianos incluyen saldos en dólares estadounidenses y, también incluyen operaciones con mantenimiento de valor, de acuerdo con el siguiente detalle:

Al 31 de diciembre de 2003:

	Total US\$ Bs	Total CMV Bs	Total Bs
<b>ACTIVO</b>			
Disponibilidades	32,993,310	549	32,993,859
Inversiones temporarias	185,567,859	202	185,568,061
Cartera	750,109,161	57,942	750,167,103
Otras cuentas por cobrar	2,070,490	3,827	2,074,317
Inversiones permanentes	<u>656,420,432</u>	<u>1,152,916</u>	<u>657,573,348</u>
<b>Total activo</b>	<u>1,627,161,252</u>	<u>1,215,436</u>	<u>1,628,376,688</u>
<b>PASIVO</b>			
Obligaciones con el público	1,424,862,231	2,016	1,424,864,247
Obligaciones con el público restringidas	234,600	—	234,600
Otras cuentas por pagar	6,795,614	—	6,795,614
Previsiones	<u>60,366,162</u>	<u>—</u>	<u>60,366,162</u>
<b>Total pasivo</b>	<u>1,492,258,607</u>	<u>2,016</u>	<u>1,492,260,623</u>
Posición neta - activa	<u>134,902,645</u>	<u>1,213,420</u>	<u>136,116,065</u>

Al 31 de diciembre de 2002 (reexpresado)

	Total US\$ Bs	Total CMV Bs	Total Bs
<b>ACTIVO</b>			
Disponibilidades	34,653,951	549	34,654,500
Inversiones temporarias	139,764,133	198	139,764,326
Cartera	745,931,300	58,045	745,989,345
Otras cuentas por cobrar	775,557	2,595	778,152
Inversiones permanentes	<u>575,350,661</u>	<u>1,193,576</u>	<u>576,544,237</u>
<b>Total activo</b>	<u>1,496,475,602</u>	<u>1,254,958</u>	<u>1,497,730,560</u>
<b>PASIVO</b>			
Obligaciones con el público	1,338,854,978	2,017	1,338,856,995
Obligaciones con el público restringidas	234,600	—	234,600
Otras cuentas por pagar	7,880,911	—	7,880,911
Previsiones	<u>39,252,170</u>	<u>—</u>	<u>39,252,170</u>
<b>Total pasivo</b>	<u>1,386,222,659</u>	<u>2,017</u>	<u>1,386,224,676</u>
Posición neta - activa	<u>110,252,943</u>	<u>1,252,941</u>	<u>111,505,884</u>

Los activos y pasivos en moneda extranjera han sido convertidos a bolivianos al tipo de cambio oficial vigente al 31 de diciembre de 2003 de Bs7,82 por US\$ 1, (2002 Bs7,48).



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS

Los estados financieros al 31 de diciembre de 2003 y 2002, están compuestos de los siguientes grupos:

### a) DISPONIBILIDADES

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003 Bs	2002 (Reexpresado) Bs
Billetes y monedas nacionales	6,231,823	5,232,345
Billetes y monedas extranjeras	6,972,328	8,420,177
Cuenta Encaje Legal	25,714,239	25,687,751
Bancos y corresponsales del país	7,416,507	1,254,730
	<u>46,334,897</u>	<u>40,595,003</u>

### b) INVERSIONES TEMPORARIAS

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003 Bs	2002 (Reexpresado) Bs
Depósitos en caja de ahorro	52,794,033	19,656,263
Participación en Fondos Comunes de Valores	3,526,097	3,689,879
Depósitos a plazo fijo	—	17,250,000
Cuotas de participación Fondo RAL	137,543,074	129,583,263
Productos devengados por cobrar	—	240,751
	<u>193,863,204</u>	<u>170,420,156</u>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### c) CARTERA

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
<b>CARTERA VIGENTE</b>		
Préstamos amortizables	1,804,084	676,043,195
Deudores por venta de bienes a plazo	12,279,888	12,681,410
Préstamos hipotecarios en primer grado vigente	686,145,917	—
Préstamos con recursos de entidades financieras de segundo piso	2,400	6,606
Otros préstamos reprogramados	15,746,954	16,716,276
	<u>715,979,243</u>	<u>705,447,487</u>
<b>CARTERA VENCIDA</b>		
Préstamos amortizables	20,021	9,385,489
Deudores por venta de bienes a plazo	328,841	60,844
Préstamos hipotecarios en primer grado vencidos	8,825,230	—
Préstamos con recursos de entidades financieras de segundo piso	—	7,152
Otros préstamos reprogramados	81,762	517,231
	<u>9,255,854</u>	<u>9,970,716</u>
<b>CARTERA EN EJECUCION</b>		
Préstamos amortizables	93,465	64,744,661
Deudores por venta de bienes a plazo	1,781,311	1,539,918
Préstamos hipotecarios en primer grado en ejecución	58,455,543	—
Préstamos con recursos de entidades financieras de segundo piso	18,802	18,801
Otros préstamos reprogramados	66,686	—
	<u>60,415,807</u>	<u>66,303,380</u>
<b>GANANCIAS A REALIZAR POR VENTAS POR COBRAR</b>		
Ganancias a realizar ventas por cobrar vigente	(3,862,689)	(4,101,867)
Ganancias a realizar ventas por cobrar vencida	(111,219)	(19,402)
Ganancias a realizar ventas por cobrar ejecución	(351,198)	(252,373)
	<u>(4,325,106)</u>	<u>(4,373,642)</u>
<b>PRODUCTOS DEVENGADOS POR COBRAR CARTERA</b>		
Vigente	3,588,226	3,915,982
Vencida	51,375	67,843
Ejecución	—	—
	<u>3,639,601</u>	<u>3,983,825</u>
<b>PREVISION PARA INCOBRABLES</b>		
Previsión específica para cartera vigente	(3,894,812)	(4,425,147)
Previsión específica para cartera vencida	(305,386)	(321,060)
Previsión específica para cartera en ejecución	(26,987,433)	(30,596,214)
Previsión genérica para cartera	(3,610,665)	—
	<u>(34,798,296)</u>	<u>(35,342,421)</u>
<b>TOTAL CARTERA</b>	<u>750,167,103</u>	<u>745,989,345</u>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### c) CARTERA (CONT.)

#### Clasificación de la cartera por tipo de crédito

Al 31 de diciembre de 2003:

	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs
Comerciales	34,705,282	5%	394,391	4%	4,715,735	8%	2,461,763
De vivienda	670,338,402	93%	8,730,223	95%	55,347,996	92%	28,688,604
Microcrédito DG	7,070,191	1%	20,021	0%	—	0%	36,359
Microcrédito no DG	2,679	0%	—	0%	878	0%	905
Ganancias a realizar por ventas por cobrar	3,862,689	1%	111,219	1%	351,198	0%	—
<b>Total</b>	<b>715,979,243</b>	<b>100%</b>	<b>9,255,854</b>	<b>100%</b>	<b>60,415,807</b>	<b>100%</b>	<b>31,187,631</b>

Al 31 de diciembre de 2002 (Reexpresado):

	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs
Comerciales	10,567,001	1%	91,097	1%	4,891,605	7%	1,820,894
De vivienda	686,328,657	97%	9,860,217	99%	61,056,591	92%	33,389,649
Microcrédito	4,449,961	1%	—	0%	102,811	0%	131,878
Ganancias a realizar por ventas por cobrar	4,101,868	1%	19,402	0%	252,373	1%	—
<b>Total</b>	<b>705,447,487</b>	<b>100%</b>	<b>9,970,716</b>	<b>100%</b>	<b>66,303,380</b>	<b>100%</b>	<b>35,342,421</b>

#### Clasificación de la cartera por tipo de garantía

Al 31 de diciembre de 2003:

	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs
Créditos autoliquidables	1,801,406	0%	—	0%	—	0%	—
Garantía hipotecaria	710,312,469	99%	9,144,635	99%	60,063,731	99%	31,186,726
Otras	2,679	0%	—	0%	878	0%	905
Ganancias a realizar por ventas por cobrar	3,862,689	1%	111,219	1%	351,198	1%	—
<b>Total</b>	<b>715,979,243</b>	<b>100%</b>	<b>9,255,854</b>	<b>100%</b>	<b>60,415,807</b>	<b>100%</b>	<b>31,187,631</b>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### c) CARTERA (CONT.)

Al 31 de diciembre de 2002 (Reexpresado y reclasificado):

	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs
Créditos autoliquidables	1,800,985	0%	91,097	1%	6,069	0%	—
Garantía hipotecaria	699,527,433	99%	9,860,217	99%	65,898,385	99%	35,195,587
Otras	17,201	0%	—	0%	146,553	0%	146,834
Ganancias a realizar por ventas por cobrar	4,101,868	1%	19,402	0%	252,373	1%	—
<b>Total</b>	<b>705,447,487</b>	<b>100%</b>	<b>9,970,716</b>	<b>100%</b>	<b>66,303,380</b>	<b>100%</b>	<b>35,342,421</b>

### Clasificación de Cartera por Sector Económico

Al 31 de diciembre de 2003:

	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs
Adm. Pública Defensa y Seguridad Social	28,568	0%	—	0%	—	0%	143
Caza silvicultura y pesca	146,923	0%	—	0%	—	0%	735
Construcción	429,138,757	60%	4,888,093	53%	40,880,944	68%	20,628,393
Industria Manufacturera	1,605,332	0%	—	0%	—	0%	8,027
Servicios Mobiliarios Empaque y Alquileres	275,085,721	38%	4,256,542	46%	19,170,672	32%	10,508,205
Servicios Sociales Comunicación y Personales	104,471	0%	—	0%	—	0%	522
Transporte Almacenamiento y Comunicación	2,425,759	0%	—	0%	—	0%	17,204
Ventas por mayor y menor	3,581,023	1%	—	0%	12,993	0%	24,402
Ganancias a realizar por ventas por cobrar	3,862,689	1%	111,219	1%	351,198	0%	—
<b>Total</b>	<b>715,979,243</b>	<b>100%</b>	<b>9,255,854</b>	<b>100%</b>	<b>60,415,807</b>	<b>100%</b>	<b>31,187,631</b>

Al 31 de diciembre de 2002 (Reexpresado y reclasificado):

Calificación	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs
Adm. Pública Defensa y Seguridad Social	180,429	0%	—	0%	—	0%	902
Construcción	492,986,983	70%	5,937,600	60%	45,126,614	68%	22,747,077
Hoteles y Restaurantes	343,407	0%	—	0%	—	0%	2,061
Industria Manufacturera	445,815	0%	—	0%	—	0%	2,668
Servicios Sociales Comunicación y Personales	130,360	0%	—	0%	—	0%	828
Servicios Mobiliarios Empaque y Alquileres	202,964,218	29%	4,013,714	40%	20,911,015	32%	12,554,047
Transporte Almacenamiento y Comunicación	1,115,995	0%	—	0%	337	0%	12,289
Ventas por mayor y menor	3,178,412	0%	—	0%	12,991	0%	22,549
Ganancias a realizar por ventas por cobrar	4,101,868	1%	19,402	0%	252,373	0%	—
<b>Total</b>	<b>705,447,487</b>	<b>100%</b>	<b>9,970,716</b>	<b>100%</b>	<b>66,303,380</b>	<b>100%</b>	<b>35,342,421</b>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### c) CARTERA (CONT.)

#### Clasificación de cartera en montos y porcentajes

Al 31 de diciembre de 2003:

Calificación	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión Monto Bs
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	
1. Normal	702,628,078	98%	—	0%	—	0%	3,523,466
2. Con problemas potenciales	9,154,519	1%	8,927,013	96%	—	0%	452,039
3. Deficiente	58,057	0%	—	0%	3,532,599	6%	359,066
3. Deficiente B	—	0%	—	0%	310	0%	—
4. Dudosa	5,090	0%	217,622	3%	7,132,072	12%	1,891,209
5. Perdido	270,810	0%	—	0%	49,399,628	82%	24,961,851
6. Ganancias a realizar por ventas por cobrar	3,862,689	1%	111,219	1%	351,198	0%	—
<b>Total</b>	<b>715,979,243</b>	<b>100%</b>	<b>9,255,854</b>	<b>100%</b>	<b>60,415,807</b>	<b>100%</b>	<b>31,187,631</b>

Al 31 de diciembre de 2002 (Reexpresado y reclasificado):

Calificación	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión Monto Bs
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	
1. Normal	697,557,905	99%	—	0%	—	0%	4,077,754
2. Con problemas potenciales	2,602,085	0%	9,834,777	99%	—	0%	364,217
3. Deficiente	921,045	0%	—	0%	8,734,526	13%	1,147,805
4. Dudosa	—	0%	116,537	1%	16,434,812	25%	5,033,800
5. Perdido	264,584	0%	—	0%	40,881,669	62%	24,718,845
6. Ganancias a realizar por ventas por cobrar	4,101,868	1%	19,402	0%	252,373	0%	—
<b>Total</b>	<b>705,447,487</b>	<b>100%</b>	<b>9,970,716</b>	<b>100%</b>	<b>66,303,380</b>	<b>100%</b>	<b>35,342,421</b>

#### Concentración crediticia por número de clientes, en montos y porcentajes

Al 31 de diciembre de 2003:

	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión Monto Bs
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	
De 1 a 10 mayores prestatarios	19,349,714	3%	—	0%	2,003,289	22%	1,197,398
De 11 a 50 mayores prestatarios	40,386,844	6%	1,261,460	14%	4,587,267	49%	2,306,884
De 51 a 100 mayores prestatarios	37,330,466	5%	—	0%	2,295,694	25%	1,352,829
Otros	615,049,530	86%	7,883,175	85%	51,178,359	0%	26,330,520
Ganancias a realizar por ventas por cobrar	3,862,689	0%	111,219	1%	351,198	4%	—
<b>Total</b>	<b>715,979,243</b>	<b>100%</b>	<b>9,255,854</b>	<b>100%</b>	<b>60,415,807</b>	<b>100%</b>	<b>31,187,631</b>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### c) CARTERA (CONT.)

Al 31 de diciembre de 2002 (Reexpresado y en bolivianos):

	Vigente		Vencida		En ejecución		Previsión
	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs	%	Monto Bs
De 1 a 10 mayores prestatarios	15,608,697	2%	—	0%	2,003,285	3%	735,611
De 11 a 50 mayores prestatarios	41,796,709	6%	1,019,942	10%	6,153,133	9%	2,789,942
De 51 a 100 mayores prestatarios	55,715,875	8%	771,217	8%	9,971,373	15%	4,692,377
Otros	588,224,338	83%	8,160,155	82%	47,923,216	73%	27,124,491
Ganancias a realizar por ventas por cobrar	4,101,868	1%	19,402	0%	252,373	0%	—
<b>Total</b>	<b>705,447,487</b>	<b>100%</b>	<b>9,970,716</b>	<b>100%</b>	<b>66,303,380</b>	<b>100%</b>	<b>35,342,421</b>

Evolución de la cartera de las tres últimas gestiones, es la siguiente:

	2003 (Reexpresado) Bs	2002 (Reexpresado) Bs	2001 Bs
Cartera vigente	715,979,243	705,447,487	763,116,209
Cartera vencida	9,255,854	9,970,716	16,041,451
Cartera en ejecución	60,415,807	66,303,380	61,243,147
<b>TOTAL CARTERA</b>	<b><u>785,650,904</u></b>	<b><u>781,721,583</u></b>	<b><u>840,400,807</u></b>
Prevision específica	31,187,631	35,342,421	39,545,461
Prevision genérica	3,610,665	—	—
<b>TOTAL PREVISIONES</b>	<b><u>34,798,296</u></b>	<b><u>35,342,421</u></b>	<b><u>39,545,461</u></b>
Cargos por previsión específica para incobrabilidad	870,333	4,763,039	11,803,917
Cargos por previsión genérica para incobrabilidad	19,442,093	—	—
Productos por cartera (ingresos financieros)	86,775,644	103,058,314	114,198,636
Productos en suspenso	21,179,154	17,644,000	16,917,894
Castigos	10,397,665	8,983,206	487,774
Número de clientes	6,255	6,418	6,912

Al 31 de diciembre de 2003 y 2002, el monto de la cartera se expone neto de la utilidad no cobrada originada en la venta a crédito de bienes de propiedad de la entidad por Bs4.325.106 y Bs4.373.642 (reexpresado), respectivamente. Por lo tanto al 31 de diciembre de 2003 y 2002 el total de la cartera de la Mutual alcanza a Bs789.976.010 y Bs786.095.225 (reexpresado), respectivamente, sin considerar los productos devengados por cobrar ni la previsión para incobrables.



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### d) OTRAS CUENTAS POR COBRAR

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Pagos Anticipados	2,956,029	2,571,878
Diversas	635,210	323,802
Previsión para otras cuentas por cobrar	<u>(962,489)</u>	<u>(996,895)</u>
	<u>2,628,750</u>	<u>1,898,785</u>

### e) BIENES REALIZABLES

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado y corregido)
	Bs	Bs
Bienes inmuebles adquiridos o construidos para la venta	25,815,585	27,283,574
Bienes inmuebles recibidos en recuperación de créditos	5,615,851	9,066,454
Previsión para desvalorización	<u>(2,436,498)</u>	<u>(3,920,848)</u>
	<u>28,994,938</u>	<u>32,429,180</u>

### f) INVERSIONES PERMANENTES

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Inversiones en Entidades Financieras del País	151,086,051	178,144,279
Inversiones en Entidades Públicas no Financieras	520,814,093	391,460,073
Participación en Entidades Financieras afines	426,204	441,846
Inversiones en otras Entidades no Financieras	237,546	237,546
Productos Devengados por Cobrar Inversiones	21,259,619	16,849,112
Previsión para Inversiones Permanentes	<u>(160,324)</u>	<u>(175,966)</u>
	<u>693,663,189</u>	<u>586,956,890</u>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### g) BIENES DE USO

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	Deprecia- Valores originales Bs	2003 Valores aciones acumuladas Bs	Valores residuales Bs	2002 residuales (Reexpresado) Bs
Terrenos	255,542	—	255,542	255,542
Edificios	9,788,090	2,768,717	7,019,373	7,290,699
Muebles y enseres	5,707,426	4,218,122	1,489,304	1,916,643
Equipo e instalaciones	1,441,783	711,231	730,552	734,144
Equipos de computación	7,008,777	6,156,943	851,834	822,708
Vehículos	329,765	329,764	1	1
Obras de arte	544,562	—	544,562	542,013
	<u>25,075,945</u>	<u>14,184,777</u>	<u>10,891,168</u>	<u>11,561,750</u>

Las depreciaciones de bienes de uso cargadas a los resultados de los ejercicios terminados al 31 de diciembre de 2003 y 2002, fueron de Bs1.406.094 y Bs1.494.396 (reexpresado), respectivamente.

### h) OTROS ACTIVOS

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003 Bs	2002 (Reexpresado) Bs
Bienes diversos	210,740	257,079
Cargos Diferidos	—	20,754
Partidas pendientes de imputación	<u>2,530</u>	<u>12,880</u>
	<u>213,270</u>	<u>290,713</u>

Las amortizaciones de cargos diferidos cargadas a los resultados de los ejercicios terminados al 31 de diciembre de 2003 y 2002, alcanzaron a Bs20.754 y Bs61.765 (reexpresado), respectivamente.



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### i) OBLIGACIONES CON EL PUBLICO

La composición al 31 de diciembre de 2003, 2002 y 2001, es la siguiente:

	2001	2002	2001
	Bs	(Reexpresado) Bs	(Reexpresado) Bs
Obligaciones con el público a la vista			
En moneda nacional	113	118	130
En moneda extranjera	347,265	634,704	1,818,175
En moneda nacional con mantenimiento de valor	2,016	2,017	2,017
Obligaciones con el público en caja de ahorros			
En moneda nacional	10,080,017	10,720,454	11,483,973
En moneda extranjera	966,830,966	861,053,842	973,920,296
Captaciones del público a plazo			
En moneda extranjera	453,949,861	470,702,715	583,548,888
Obligaciones con el público restringidas	193,154	2,351,656	1,309,517
Cargos devengados por pagar	3,540,985	4,112,060	8,800,957
	<u>1,434,944,377</u>	<u>1,349,577,566</u>	<u>1,580,883,953</u>

### j) OBLIGACIONES CON BANCOS E INSTITUCIONES FISCALES

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002 es la siguiente:

	2003	2002
	Bs	(Reexpresado) Bs
Obligaciones fiscales a la vista	<u>199,174</u>	<u>139,127</u>
	<u>199,174</u>	<u>139,127</u>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### k) OBLIGACIONES CON BANCOS Y ENTIDADES DE FINANCIAMIENTO

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	Tasa de interés %	2003 <u>Bs</u>	2002 (Reexpresado) <u>Bs</u>
Depósitos a plazo fijo de Entidades Financieras	5.25	<u>234,600</u>	<u>234,600</u>
		<u>234,600</u>	<u>234,600</u>

### l) OTRAS CUENTAS POR PAGAR

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003 <u>Bs</u>	2002 (Reexpresado) <u>Bs</u>
Acreeedores fiscales por retenciones a terceros	464,150	468,972
Acreeedores fiscales por impuestos a cargo de la entidad	336,549	413,202
Acreeedores por cargas sociales a cargo de la entidad	25,587	24,750
Acreeedores por retenciones a funcionarios	1,300	—
Ingresos Diferidos	—	2,819
Acreeedores varios	3,910,164	4,782,356
Previsión para indemnizaciones	4,046,357	3,348,993
Previsión para otros impuestos	234,600	—
Otras provisiones	<u>4,610,106</u>	<u>5,871,149</u>
	<u>13,628,813</u>	<u>14,912,241</u>

### m) PREVISIONES

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003 <u>Bs</u>	2002 (Reexpresado) <u>Bs</u>
Previsiones genéricas voluntarias para pérdidas futuras no identificadas	<u>60,366,162</u>	<u>39,252,170</u>
	<u>60,366,162</u>	<u>39,252,170</u>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### n) INGRESOS Y GASTOS FINANCIEROS

La composición de los ingresos y gastos financieros al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
<b>INGRESOS FINANCIEROS</b>		
Inversiones temporarias	4,729,970	6,172,188
Productos por Cartera	77,941,290	97,880,096
Cartera Vencida	2,930,831	1,169,517
Cartera en Ejecución	5,903,523	4,008,701
Inversiones permanentes	<u>39,255,313</u>	<u>39,157,444</u>
	<u>130,760,927</u>	<u>148,387,946</u>
<b>GASTOS FINANCIEROS</b>		
Obligaciones con el público	38,216,159	46,055,898
Obligaciones con bancos y entidades financieras	416,920	7,689,683
Otras cuentas por pagar	<u>562,341</u>	<u>283,635</u>
	<u>39,195,420</u>	<u>54,029,216</u>

### o) RECUPERACION DE ACTIVOS FINANCIEROS

La composición del 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Recuperaciones de capital	---	75,426
Recuperación de intereses	---	124,540
Disminución de previsión para cartera	<u>1,480,170</u>	<u>132,806</u>
	<u>1,480,170</u>	<u>332,772</u>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### p) CARGOS POR INCOBRABILIDAD

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Cargos por previsión específica para incobrabilidad	870,333	4,763,039
Cargos por previsión genérica para incobrabilidad	19,442,093	—
Cargos por previsión para otras cuentas por cobrar (*)	3,638,380	26,164,484
Castigos de productos por cartera	242,797	243,967
	<u>24,193,603</u>	<u>31,171,490</u>

(\*) Al 31 de diciembre de 2002, las previsiones para otras cuentas por cobrar, incluyen las previsiones genéricas voluntarias para pérdidas futuras no identificadas, constituidas por la Mutual por aproximadamente Bs25MM (reexpresado).

### q) OTROS INGRESOS Y GASTOS OPERATIVOS

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
<b>INGRESOS</b>		
Comisiones por servicios	1,709,104	1,502,516
Ganancias por operaciones de cambio y arbitraje	1,463,651	1,283,536
Ingresos por venta de bienes realizables	7,741,734	4,310,823
Ingresos operativos diversos	1,213,933	469,435
	<u>12,128,422</u>	<u>7,566,310</u>
<b>GASTOS</b>		
Costo de venta de bienes adquiridos o construidos para la venta	729,056	301,116
Costo de venta de bienes recibidos en recuperación de créditos	3,446,515	1,096,998
Constitución de previsión para desvalorización	478,375	1,309,656
Pérdidas por inversiones en otras entidades financieras	—	—
Otros gastos operativos diversos	14,423	9,520
	<u>4,668,369</u>	<u>2,717,290</u>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### r) GASTOS DE ADMINISTRACION

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Gastos de personal	25,629,716	24,109,518
Servicios contratados	1,458,637	1,298,133
Seguros	1,352,694	1,117,318
Comunicaciones y traslados	442,104	448,889
Impuestos	3,455,614	3,510,113
Mantenimiento y reparaciones	656,701	606,380
Depreciaciones y desvalorización de bienes de uso	1,406,094	1,494,396
Amortización de cargos diferidos	20,754	61,765
Otros gastos de administración	7,152,149	7,381,304
	<u>41,574,463</u>	<u>40,027,816</u>

En la cuenta “Otros gastos de administración” se registran principalmente los gastos por concepto de: aportes a la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras, alquileres, propaganda y publicidad, gastos notariales y judiciales, papelería, útiles y materiales de escritorio y energía eléctrica, agua y calefacción.

### s) INGRESOS Y GASTOS DE GESTIONES ANTERIORES

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Ingresos Gestiones Anteriores	213,382	275,189
Gastos Gestiones Anteriores	1,193,789	1,137,271
	<u>(980,407)</u>	<u>(862,082)</u>



## NOTA 8 - COMPOSICION DE LOS GRUPOS DE LOS ESTADOS FINANCIEROS (CONT.)

### s) INGRESOS Y GASTOS DE GESTIONES ANTERIORES (Cont.)

Al 31 de diciembre de 2003, los gastos de gestiones anteriores, incluyen: El pago por regularización del Impuesto a la Propiedad de Bienes Inmuebles (IPBI) correspondiente a gestiones anteriores por Bs354.714; pago de otros impuestos correspondiente a gestiones anteriores por Bs313.127, la revisión de ingresos devengados por concepto de comisiones por servicios Bs125.112, alquileres de gestiones anteriores Bs36.176, la revisión de la venta de lotes de la Urbanización los Pinos por Bs113.366, otros gastos correspondiente a gestiones anteriores Bs206.490 y otros gastos menores.

Al 31 de diciembre de 2002, los gastos de gestiones anteriores, incluyen: La reversión de ingresos devengados por concepto de comisiones por servicios por Bs201.929 (reexpresado), la reversión de la venta de un lote de terreno por desistimiento del comprador por Bs192.537 (reexpresado), el registro del ajuste anual de acuotaciones por el pago a la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras por Bs160.997 (reexpresado), los pagos de impuestos municipales de los Bienes Adjudicados correspondientes a gestiones anteriores por Bs143.617 (reexpresado), el pago de impuestos complementarios correspondiente a la gestión 2000 por Bs123.269 (reexpresado), el pago de honorarios por la calificación de riesgo de la gestión 2001 por Bs106.426 (reexpresado), pago del bono extraordinario al directorio por Bs96.562 (reexpresado) y otros gastos menores.

### t) CUENTAS DE ORDEN

La composición al 31 de diciembre de 2003 y 2002, es la siguiente:

	2003	2002 (Reexpresado)
	Bs	Bs
Garantías Recibidas:		
Garantías hipotecarias	1,972,175,733	1,998,051,108
Depósitos en la entidad financiera	2,944,847	3,192,820
Otras Garantías	70,380	621,690
Cuentas de Registro:		
Valores propios en custodia	886,214,876	661,663,416
Documentos y valores de la entidad	1	1
Cuentas incobrables castigadas	10,397,665	8,983,206
Productos en suspenso	21,179,154	17,644,000
Otras cuentas de registro	<u>3,600,893</u>	<u>3,600,894</u>
	<u>2,896,583,549</u>	<u>2,693,757,135</u>



## NOTA 9 - PATRIMONIO

### a) Reserva legal

De acuerdo con lo dispuesto por el Capítulo II, artículo 26 de la Ley de Bancos y Entidades Financieras, la Asociación debe destinar una suma no inferior al 10% de las utilidades líquidas y realizadas de cada ejercicio al fondo de reserva legal. De acuerdo con lo establecido en las Asambleas Ordinarias de Asociados celebradas el 14 de marzo de 2003 y 18 de marzo de 2002, decidieron asignar a esta reserva la suma de Bs2.337.597 y Bs1.978.919, respectivamente.

### b) Reserva voluntaria

De acuerdo con lo establecido en las Asambleas Ordinarias de Asociados celebradas el 14 de marzo de 2003 y 18 de marzo de 2002, la Asociación ha constituido reservas voluntarias equivalentes a los remanentes de la constitución de reserva legal sobre las utilidades de las gestiones 2002 y 2001 por Bs19.901.373 y Bs16.758.779, respectivamente.

Por otra parte, como se menciona en la Nota 2.3, inciso e), al 31 de diciembre de 2003 se han registrado Bs23.366.962 correspondientes a la contrapartida de los ajustes de los bienes adquiridos o construidos para la venta, los cuales a partir de la mencionada fecha, se valúan a su valor de costo actualizado.

### c) Otras reservas obligatorias

De acuerdo con los lineamientos establecidos en el Manual de Cuentas para Bancos y Entidades Financieras vigente al 31 de diciembre de 2003 y 2002, las “Otras Reservas Obligatorias” subcuenta “Reservas por ajuste global del patrimonio no distribuible” corresponden a la reexpresión en moneda constante del capital, reservas y resultados acumulados del patrimonio.

### d) Resultados Acumulados

La Asociación no distribuye utilidades entre sus asociados, cada año los resultados obtenidos son transferidos a reservas de capital.

En el estado de cambios en el patrimonio neto se exponen los movimientos que tuvieron las cuentas patrimoniales durante los ejercicios terminados el 31 de diciembre de 2003 y 2002.



## NOTA 10 - CONTINGENCIAS

Al 31 de diciembre de 2003 la Asociación mantiene procesos contenciosos administrativos contra la Dirección de Recaudaciones de la Honorable Alcaldía Municipal, en los cuales se han impugnado las Resoluciones Determinativas relativas al pago de impuesto a la Renta Presunta de Propietarios de Bienes Inmuebles, cuyo detalle es el siguiente: RD 001/97-003/97-4 por Bs 470.764 más accesorios de Bs 151.710, que corresponde al mencionado impuesto de la gestión 1995 y RD 001/97-3 tiene sentencia favorable para la Asociación.

## NOTA 11 - PONDERACION DE ACTIVOS

La ponderación de activos es la siguiente:

Al 31 de diciembre de 2003:

Código	Nombre	Saldo Activo Bs	Coefficiente de riesgo	Activo Computable Bs
Categoría I	Activos con cero riesgo	711,356,880	0.00	—
Categoría II	Activos con riesgo de 10%	—	0.10	—
Categoría III	Activos con riesgo de 20%	215,462,391	0.20	43,092,478
Categoría IV	Activos con riesgo de 50%	710,005,883	0.50	355,002,942
Categoría V	Activos con riesgo de 75%	—	0.75	—
Categoría VI	Activos con riesgo de 100%	89,931,365	1.00	89,931,365
Totales		1,726,756,519		488,026,785
	10% sobre Activo computable			48,802,678
	Patrimonio Neto			194,622,045
	Excedente/ (Déficit) Patrimonial			145,819,367
	Coefficiente de Suficiencia Patrimonial			39.88%

Al 31 de diciembre de 2002 (Reexpresado):

Código	Nombre	Saldo Activo Bs	Coefficiente de riesgo	Activo Computable Bs
Categoría I	Activos con cero riesgo	570,815,000	0.00	—
Categoría II	Activos con riesgo de 10%	—	0.10	—
Categoría III	Activos con riesgo de 20%	220,784,169	0.20	44,156,834
Categoría IV	Activos con riesgo de 50%	699,018,270	0.50	349,509,135
Categoría V	Activos con riesgo de 75%	—	0.75	—
Categoría VI	Activos con riesgo de 100%	76,157,421	1.00	76,157,421
Totales		1,566,774,860		469,823,390
	10% sobre Activo computable			46,982,339
	Patrimonio Neto			167,331,677
	Excedente/ (Déficit) Patrimonial			120,349,338
	Coefficiente de Suficiencia Patrimonial			35.62%



## NOTA 12 - OTRAS REVELACIONES IMPORTANTES

### a) RESTRICCIONES PARA LA DISTRIBUCION DE UTILIDADES

Los estatutos de la Asociación prohíben, expresamente, la distribución de utilidades.

### b) IMPUESTO A LAS UTILIDADES

Mediante el artículo 2° de la Ley N° 2493 - Modificaciones a la Ley N° 843 (Texto Ordenado), de fecha 4 de agosto de 2003, se incluyó en el ámbito de aplicación del Impuesto a las Utilidades de las Empresas (IUE) contenida en la Ley N° 843 (Texto Ordenado), a las asociaciones civiles, fundaciones o instituciones no lucrativas autorizadas legalmente que realicen actividades de intermediación financiera u otras comerciales. En este sentido, a partir de la gestión 2004 la Asociación será sujeto pasivo de este impuesto.

Esta ley cambia la situación de la Asociación frente al IUE, ya que, en el marco de la Ley 1506, la Asociación, como entidad sin fines de lucro, se encontraba exenta de dicho impuesto.

## NOTA 13 - HECHOS POSTERIORES

No han surgido hechos producidos con posterioridad al cierre del ejercicio que afecten en forma significativa los presentes estados financieros.

## NOTA 14 - AMBITO DE CONSOLIDACIÓN

La Asociación no ejerce ningún tipo de control sobre otras sociedades, por tanto no se procede a la consolidación.



Lic. Víctor Agudo A.  
Contador General



Sr. Carlos de Grandchant Suarez  
Gerente General



## VI.- INFORME DE LOS INSPECTORES DE CONTABILIDAD

A los Señores  
PRESIDENTE Y DIRECTORES DE  
MUTUAL “LA PRIMERA”  
Presente

En cumplimiento a los Estatutos de la entidad y disposiciones legales específicas, los suscritos Inspectores de Contabilidad hemos examinado los Estados Financieros de la Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo para la Vivienda “LA PRIMERA”, por el período del 1ro. de enero al 31 de diciembre de 2003 y los correspondientes estados de ganancias y pérdidas, de cambios en la situación financiera y cambios en el patrimonio neto por el ejercicio terminado en esa fecha; nuestro examen se realizó de acuerdo a Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados y de las Normas emitidas por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras. Dicho examen incluyó pruebas selectivas de las principales cuentas y efectuamos revisiones de acuerdo a procedimientos que consideramos necesarios para evaluar dichos estados financieros.

En nuestra opinión, basados en nuestro examen de los estados financieros mencionados, en el primer párrafo presentan razonablemente en todo aspecto significativo, la situación patrimonial y financiera de la Asociación Mutual de Ahorro y préstamo para la Vivienda “LA PRIMERA” al 31 de diciembre de 2003. los resultados de sus operaciones y cambios en la situación financiera por el ejercicio finalizado en esa fecha, de acuerdo a Principios de Contabilidad Generalmente Aceptados y Normas emitidas por la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras.

En nuestro informe de fecha 10 de marzo de 2003, expresamos una opinión con excepción en la que se refería a que la Asociación efectuó una previsión para desvalorización de Bienes Realizables aproximadamente Bs 17,600,00 para el año 2002; de acuerdo a principios de contabilidad esta previsión no es requerida al no existir diferencias significativas entre los valores contables y de realización de los indicados bienes.

La Asociación ha modificado el criterio de valuación de estos bienes en concordancia con los principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia consecuentemente nuestra opinión sobre los estados financieros al 31 de diciembre de 2002, es diferente a la expresada en nuestro dictamen anterior.

Al 31 de diciembre de 2003, la Asociación, cumpliendo con principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia, modificó los criterios de valuación de los bienes adquiridos o construidos para la venta, los cuales se valúan a su valor de costo actualizado. Hasta el ejercicio anterior dichos bienes estaban totalmente provisionados de acuerdo a lo requerido por la Superintendencia de Banco y Entidades Financiera la aplicación de este criterio generó un incremento en los bienes adquiridos o construidos para la venta por Bs23,366,962 con contra partida “Reservas voluntarias no distribuibles” y un apartamiento de las normas de la Superintendencia de Bancos y Entidades Financieras. Han sido efectuados los ajustes retroactivos pertinentes para la exposición sobre bases uniformes.



En nuestra opinión los estados financieros mencionados en el primer párrafo presentan razonablemente en todo aspecto significativo, la situación patrimonial y financiera como los resultados de la Asociación Mutual de Ahorro y Préstamo para la vivienda “La Primera”.

Así también hemos tomado conocimiento del trabajo de auditoría realizado por los Auditores Externos Pricewaterhouse&Coopers contratados por Mutual “LA PRIMERA”, en cuyo informe concluyen que los Estados Financieros “presentan razonablemente en todo aspecto significativo, la situación patrimonial y financiera”.



ALEJANDRO VALDERRAMA P.  
Inspector de Contabilidad



MARIO ANTEZANA DA SILVA  
Inspector de Contabilidad

La Paz, marzo 16 de 2004.



